

12 Derste Türkçe

Турецкий язык за 12 уроков

Начальный курс турецкого языка, разработан на основе пособия "Mehmet Hengirmen, 30 Derste Türkçe" для школы иностранных языков Ильи Франка. Электронную версию подготовил, лексический комментарий добавил Илья Франк, грамматический материал добавила Александра Кошманова.

Правила чтения

(взяты с <http://www.muhranof.narod.ru/turmain.htm>)

В турецком все читается, как пишется, за исключением одной нечитаемой буквы. Имеется 8 гласных. Непривычных букв всего несколько:

İ i — обыкновенное русское Ы. Например, Iğdır — это Ыгдыр

Ö ö — то же, что и в немецком, если кто знает. То есть, "rö" читается как рё, но р не смягчается. Пример — göl, görmek, köy

Ü ü — аналогичное немецкому, то есть среднее между у и ю. "rü" читается как рю без смягчения р.

Ğ ğ — в старотурецком читалось, как украинское "г", сейчас не читается и, к примеру, название города Niğde читается Нидэ или Нийдэ.

Ş ş — обыкновенное Ш.

Ç ç — наше родное Ч. Например, в названиях Чорум и Чанаккале — Çorum, Çanakkale.

Сс — не всякий догадается, что это ДЖ. Например, есть такая еда, что-то вроде кефира с огурцами — sosis (джаджык).

Уу — читается как Й. Например, уауа — пешком (яя или йайа).

â — встречается очень редко. Например, в имени Kâmrân — Кямран.

Прочее — стандартная латиница, только без букв Q, X, W. В целом произношение несколько мягкое. Слова типа "bellek" читаются беллекь.

Урок 1

Здравствуйте!

Ольга: Merhaba!

Здравствуйте!

Эрол: Merhaba!

Здравствуйте!

Ольга: Adınız ne?

Как вас зовут (имя Ваше как)?

Эрол: Adım Erol.

Меня зовут Эрол (имя мое ...).

Ольга: Nasılsınız?

Как поживаете (как вы)?

Эрол: Teşekkür ederim, iyiyim. Siz nasılsınız?

Спасибо, хорошо (благодарность делаю, я хорошо). А у вас как дела?

Ольга: Teşekkür ederim, ben de iyiyim.

Спасибо, тоже хорошо (я тоже хорошо).

1А Повседневные выражения

Günaydın: Доброе утро

İyi günler: Добрый день

İyi akşamlar: Добрый вечер

İyi geceler: Спокойной ночи

1Б Извините

Антон: İyi günler!

Добрый день!

Арзу: İyi günler!

Добрый день!

Антон: Adın ne?

Как тебя зовут (имя твое как)?

Арзу: Adım Arzu.

Антон : Affedersiniz, anlamadım.

Извините, не понял (та — отрицание).

Арзу: Adım Arzu.

1B Знакомство

Ольга: Adınız ne?

Как вас зовут?

Эрол: Adım Erol. Sizin adınız ne?

Меня зовут Эрол. А как вас зовут?

Ольга: Benim adım Olga.

Меня зовут Ольга (мое имя...).

Эрол: Affedersiniz, anlayamadım.

Извините, я не понял (не смог понять).

Ольга: Adım Olga. Sizin adınız ne?

Меня зовут Ольга. А как вас зовут?

Эрол: Benim adım da Erol.

Меня зовут Эрол (а мое имя...).

Ольга: Tanıştığımıza memnun oldum.

Очень приятно (знакомству нашему рада стала).

Эрол: Ben de memnun oldum.

Мне тоже очень приятно.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Adınız ne? — Benim adım Şirin.*

— Adın ne?

— Adınız ne?

— Benim adım Arzu. Senin adın ne?

— Benim adım Şirin, Sizin adınız ne?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Nasılsınız? — Teşekkür ederim, iyiyim.*

— Nasılsınız?

— Nasılsın?

— İyi günler! Nasılsınız?

— Merhaba! Nasılsın?

ГРАММАТИКА

Гласные и согласные

В турецком алфавите 8 гласных и 21 согласный.

Гласные a, e, ı, i, o, ö, u, ü

Согласные b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z

Особенности турецкого языка

- Корень слова не изменяется.
- В турецком языке приставок нет. Словообразование осуществляется с помощью суффиксов.
- Предлогов в турецком языке также нет, их также заменяют суффиксы.
- Существительные не делятся на мужской, средний и женский роды.
- Множественное число образуется с помощью суффикса -lar (-ler)

kız — kızlar (девочки, девушки)

erkek — erkekler (мужчины)

çocuk — çocuklar (дети)

- В турецком языке после корня могут присоединяться несколько суффиксов.

kadın-lar-ı-mız-ın (наших женщин)

kız-lar-ı-mız-dan (от наших девушек)

- Закон сингармонизма (закон гармонии гласных).

Это, в сущности, простая вещь, но к ней надо привыкнуть. Идея в том, что окончания пристраиваются к словам по принципу — "чтобы красивее звучало". Например, есть окончание "-dır". Центральный гласный "i" здесь может меняться на любой другой — смотря по тому, какой гласный стоит *последним* в основном слове. Например:

askerdir, но **kurddur**

К счастью, тут существует некая строгая зависимость, которая все упрощает. Правило такое — если в слове последний гласный — **i** или **e**, тогда в окончании ставится **i** (как в примере); если последний **a** или **ı**, то ставится **ı**;

если последний **o** или **u**, то ставится **ı**; если же последний **ö** или **ü**, то ставим **ü**.

Это применимо и к некоторым частицам, поэтому — *olur mı?*(можно ли?), но *olmaz mı?*(нельзя ли?)

И так далее:

Atatürk köprü**sü** — мост Ататюрка

Toros dağla**rı** — горы Тавр

Ben rus**um** — я русский

Ben türk**üm** — я турок

Bu deniz**dir** — это море

Bu sokak**tır** — это улица

Ankara**ya** — в Анкару,

Erzurum**u** — в Эрзурум

В первое время эта особенность языка вызывает некоторые трудности, но со временем язык привыкает и все будет выговариваться само собой.

Гармония звуков (закон сингармонизма)

Гласные в турецком алфавите делятся на 2 группы:

Твёрдые гласные (гласные заднего ряда)	a	ı	o	u
Мягкие гласные (гласные переднего ряда)	e	î	ö	ü

В турецких словах после твёрдого гласного следует твёрдый гласный, а после мягкого — мягкий. Например: *arab**a*** , *masa*, *kapı*, *ışık*, *öğrenci*, *ödev*, *işçi*

Существуют слова, которые не подчиняются закону гармонии: *pilot*, *metro*, *taksi*, *çikolata* и др. Это, в основном, заимствованные слова.

Кроме того, в турецком языке наблюдается чередование гласных и согласных звуков. То есть в исконно турецких словах не бывает подряд двух гласных или согласных. Они обязательно чередуются. Есть исключения, например, *saat* —это из арабского, или какое-нибудь составное слово. Если к слову, заканчивающемуся на гласный звук, прибавляется аффикс, на гласный начинающийся, между ними вставляются промежуточные согласные *n*, *s*, *ş*, *y*

(запомите слово *yaşasın*, в нем есть все эти буквы).

Аффиксы множественного числа: -lar (-ler)

Множественное число образуется путем прибавления к слову аффикса **-lar/-ler** по закону гармонии гласных. Ударение падает на аффикс.

Kitap — kitaplar (книга — книги)

Kapı — kapılar (дверь — двери)

Pilot — pilotlar (летчик — летчики)

Memur — memurlar (служащий — служащие)

Ev — evler (дом — дома)

Resim — resimler (рисунок — рисунки)

Göz — gözler (глаз — глаза)

Gül — güller (роза — розы)

Если перед существительным ставится числительное или слова, типа **çok** (много), **az** (мало) и др., то аффикс множественного числа **не** ставится: *iki bira* (два пива).

gün — günler

öğrenci — öğrenciler

ütü — ütüler

bavul — bavullar

telefon — telefonlar

doktor — doktorlar

Падежи

Гласные в падежных окончаниях подчиняются закону сингармонизма.

Дательный (направительный) падеж: аффикс -(y)a (ударный)

Отвечает на вопрос "куда? кому?".

Гласная последнего слога слова	Аффикс
а, и, о, у	-(y)a ¹⁾

е, і, ö, ü	-(y)e
------------	-------

¹⁾ Аффикс, начинающийся со звонкого согласного **y**, прибавляется к слову, оканчивающемуся на гласный звук.

Nereye gidiyorsun? — Okula gidiyorum.

Nereye gidiyorsun? — Eve gidiyorum.

Исходный падеж: аффикс **-dan** (ударный)

Отвечает на вопрос "откуда?". Аффикс имеет 4 варианта: -dan/-den/-tan/-ten в зависимости от того, какой гласный и согласный расположены в последнем слоге основы слова.

Гласный последнего слога слова	Последний согласный слова	Аффикс
а, і, о, u	звонкая	-dan
е, і, ö, ü		-den
а, і, о, u	глухая	-tan
е, і, ö, ü		-ten

Nereden geliyorsun? — Okuldan geliyorum.

Nereden geliyorsun? — Evden geliyorum.

Местный падеж: аффикс **—da** (ударный)

Отвечает на вопрос "где? у кого?" Nerede? Kimde?

Аффикс имеет 4 варианта: -da/-de/-ta/-te в зависимости от того, какой гласный и согласный расположены в последнем слоге основы слова.

Гласный последнего слога слова	Последний согласный слова	Аффикс
а, і, о, u	звонкая	-da
е, і, ö, ü		-de

a, ı, o, u	глухая	-ta
e, i, ö, ü		-te

Nerede oturuyorsun? — İstanbul'da oturuyorum.

Nerede oturuyorsun? — İzmir'de oturuyorum.

Araba nerede? — Araba sokakta.

Вспомогательный суффикс утверждения:

-dir (-dir, -dur, -dür) соответствует глаголу "есть". Гласные также подчиняются закону сингармонизма.

Bu kim? — Bu Olga'dır.

Bu kim? — Bu Erol'dur.

Bu kim? — Bu Emel'dir.

Bu ne? — Bu ütüdür.

Суффикс "-dir" используется не всегда.

Bu kim? — Bu Olga.

Bu kim? — Bu Şirin.

Bu kim? — Bu Erol.

Bu ne? — Bu ütü.

Упражнения

Пожалуйста, поставьте соответствующее окончание существительного-сказуемого:

Bu arabadır.

Bu ev ...

Bu okul ...

Bu bavul ...

Bu telefon...

Bu ütü ...

Bu Olga'dır.

Bu Katya'...

Bu Şirin'...

Bu Erol' ...

Bu Gökhan'...

Bu Anton'...

Существительные

Существительные в турецком языке делятся на 2 группы: личные и безличные.

Личные существительные: имена людей и животных.

например: Olga, Erol, Arzu, Gökhan, Anton.

Названия вещей и других существительных — безличные.

Например: ev (дом), araba (машина), masa (стол).

Суффиксы, прибавляемые к личному существительному, отделяются апострофом ('):

Bu Katya'dır.

Bu okuldur.

Упражнения

— *Nereye gidiyorsun? — Okula gidiyorum.*

Nereye gidiyorsun? — İstanbul'.... gidiyorum.

Nereye gidiyorsun? — İzmir'.... gidiyorum.

Nereye gidiyorsun? — Ev.... gidiyorum.

Nereden geliyorsun? — Rusya'dan geliyorum.

Nereden geliyorsun? — Moskova'.....geliyorum.

Nereden geliyorsun? — Sankt-Peterburg'.....geliyorum.

Nerede oturuyorsun? — Antalya'da oturuyorum.

Nerede oturuyorsun? — Moskova'.... oturuyorum.

Nerede oturuyorsun? — İzmir'.....oturuyorum.

1Г Где вы работаете?

Ольга: Ne doktorusun?

Ты какой врач?

Эрол: Göz doktoruyum. Sen ne iş yapıyorsun?

Я окулист (göz — глаз). Кто ты по профессии (ты какую работу делаешь)?

Ольга: Ben doktora yapıyorum.

Я работаю над докторской диссертацией.

Эрол: Hangi alanda doktora yapıyorsun?

По какой специальности работаешь над докторской диссертацией (в какой области)?

Ольга: Türkoloji alanında doktora yapıyorum.

Я работаю над докторской диссертацией по тюркологии.

Эрол: Bu nedenle güzel Türkçe konuşuyorsun.

Поэтому ты говоришь по-турецки хорошо.

Ольга: Teşekkür ederim.

Спасибо.

1Д Кто вы по профессии

Арзу: Mesleğiniz ne (ваша профессия что)?

Кто вы по профессии?

Антон: Ben bilgisayar mühendisiyim.

Я инженер-компьютерщик (mühendis — инженер).

Арзу: Nerede çalışıyorsun?

Где ты работаешь?

Антон: Bir bilgisayar firmasında çalışıyorum. Siz nerede çalışıyorsunuz?

Я работаю в одной компьютерной фирме. А где вы работаете?

Арзу: Ben öğretmenim. Okulda çalışıyorum.

Я учительница. Я работаю в школе.

Hastane — больница, **dişçi** — стоматолог, **hemşire** — медсестра, **avukat** — адвокат, **ressam** — художник, **mimar** — архитектор, **gazeteci** — журналист, **sekreter** — секретарь, **öğretmen** — учитель, **işçi** — рабочий, **iş adamı** — бизнесмен, **politikacı** — политик

Грамматика

Личные аффиксы сказуемости:

С помощью этих аффиксов существительное становится сказуемым в предложении.

Соответствует глаголу *есть* в старорусском языке, например *Я есть барин*.

Erol + doktor — Erol doktordur.

Ben	(y)im ⁴
Sen	sin ⁴
O	-
Biz	(y)iz ⁴
Siz	siniz ⁴
Onlar	lar ²

Последний гласный имени а, ı е, і о, u ö, ü

Гласный личного аффикса і і u ü

Ben doktorum. Sen doktorsun. O doktordur. (я, ты, он)

Biz doktoruz. Siz doktorsunuz. Onlar doktordurlar. (мы, вы, они)

Для третьего лица используется суффикс, но иногда его опускают.

Erol doktordur. Olga öğrencidir. (студентка) Anton Rustur. Arzu öğretmendir.

(преподаватель) Bu arabadır. (машина) Bu masadır. (стол) Bu kalemdir. (ручка)

Настоящее время: -iyor

употребляется:

1. когда действие происходит в момент речи;
2. когда действие присуще **субъекту вообще** (Я каждый день хожу в школу);
3. иногда употребляется для обозначения и будущего времени

Образуется при помощи присоединения к основе глагола аффикса **-yor** и личных аффиксов сказуемости.

Ben okuyorum

Sen okuyorsun

O okuyor

Biz okuyoruz

Siz okuyorsunuz

Onlar okuyorlar

Если основа глагола оканчивается на согласный, то между ней и аффиксом настоящего времени **-yor** возникает гласный **i**⁴ который меняется по закону гармонии гласных:

yar + i + yor	yarıyor (он делает)
bil + i + yor	biliyor (он знает)
konus + u + yor	konusuyor (он разговаривает)
gör + ü + yor	görüyor (он видит)

Когда аффикс **-yor** присоединяется к основам, оканчивающимся на гласный **a**, **e**, они переходят соответственно в **i** и **ı**:

anlamak — anlıyorum	(понимать — понимаю)
demek — diyorum	(говорить — говорю)

Ben okula gidiyorum. Я иду в школу. Sen eve gidiyorsun. Ты идешь домой. O sinemaya gidiyor. Он идет в кино. Biz pikniğe gidiyoruz. Мы отправляемся на пикник. Siz tiyatroya gidiyorsunuz. Вы идете в театр. Onlar İzmir'e gidiyorlar. Они отправляются/едут в Измир.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Ne iş yapıyorsunuz?*
— *Öğrenciyim, okula gidiyorum.*

— *Ne iş yapıyorsunuz?*
— *Hangi okula gidiyorsunuz?*
— *Hangi bölümde okuyorsun?*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Mesleğiniz ne?*
— *Ben doktorum.*

— *Mesleğiniz ne?*

- Sizin mesleğiniz ne?
- Senin mesleğin ne?
- Ne iş yapıyorsun?

Урок 2

Вы говорите по-турецки?

Ольга: İyi günler.

Добрый день.

Эрол: İyi günler.

Добрый день.

Ольга: Size arkadaşımı tanıştırayım. Adı Katya.

Хочу познакомить вас с моей подругой (познакомлю-ка). Её зовут Катя.

Эрол: Benim adım da Erol. Tanıştığımıza memnun oldum.

А меня зовут Эрол. Очень приятно.

Катя: Rusça biliyor musun?

Ты знаешь русский язык?

Эрол: Evet, Rusça biliyorum.

Да, я знаю русский язык.

Siz Türkçe biliyor musunuz?

Вы знаете турецкий язык?

Катя: Ben biraz Türkçe konuşuyorum.

Я немного говорю по-турецки.

2А Откуда вы приехали?

Эрол: Nereden geliyorsun?

Откуда ты приехала?

Катя: Rusya'dan geliyorum. Türkiye'de nerede oturuyorsun?

Я приехала из России. Где ты живёшь в Турции?

Эрол: İstanbul'da oturuyorum.

Я живу в Стамбуле.

Катя: Hangi semtte oturuyorsun?

В каком районе ты живёшь?

Эрол: Beşiktaş'ta oturuyorum. Siz hangi semtte oturuyorsunuz?

Я живу в районе Бешикташ. А в каком районе вы живёте?

Катя: Ben de Taksim'de oturuyorum.

А я живу в районе Таксим.

Эрол: İstanbul'u beğeniyor musun?

Тебе нравится Стамбул?

Катя: Evet, çok beğeniyorum.

Да, мне очень нравится.

2Б Удостоверение

Soyadı	Çimen
Adı	Erol
Mesleği	Mühendis
Uyruğu	Türk
Adresi	Şirin Sok. No: 28/1 Oran-Ankara

2В Числа

1 bir	2 iki	3 üç	4 dört	5 beş
6 altı	7 yedi	8 sekiz	9 dokuz	10 on
11 on	12 on	13 on	14 on	15 on
bir	iki	üç	dört	beş
16 on	17 on	18 on	19 on	20
altı	yedi	sekiz	dokuz	yirmi

Грамматика

Отрицательная форма глагола

Образуется с помощью аффикса отрицания **ma/me**, который вставляется между основой глаголой и показателем инфинитива **mak/mek**:

bilmek — bilmemek (знать — не знать)

almak — almamak (брать — не брать)

konusmak — konuşmamak (говорить — не говорить)

(Ударение при этом ставится на слог, предшествующий аффиксу отрицания)

В отрицательной форме настоящего времени гласные **a/e** в аффиксе отрицания под воздействием **yor** трансформируются в **ı, u** и **i, ü** соответственно. По закону гармонии гласных аффикс отрицания уподобляется гласному предыдущего слога:

almak — almamak — almıyorum (не беру)

okumak — okumamak — okumuyorum (не читаю)

bilmek — bilmemek — bilmiyorum (не знаю)

gülmek — gülmemek — gülmüyorum (не смеюсь)

	bilmek	bilmemek
Ben	biliyorum	bilmiyorum
Sen	biliyorsun	bilmiyorsun
O	biliyor	bilmiyor
Biz	biliyoruz	bilmiyoruz
Siz	biliyorsunuz	bilmiyorsunuz
Onlar	biliyorlar	bilmiyorlar

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Rusça biliyor musun? — Evet, Rusça biliyorum.*

— *Türkçe biliyor musun?*

— *Beni anlıyor musun?*

— *Nereden geliyorsun?*

— *Türkiye'de nerede oturuyorsun?*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Sen doktor musun? — Evet, ben doktorum.*

— *Sen öğrenci misin?*

— *Sen öğretmen misin?*

— *Siz Rus musunuz?*

— *Siz Türk müsünüz?*

- Siz Amerikalı mısınız?
- Siz Rusya'dan mı geliyorsunuz?
- Hangi semtte oturuyorsun?
- İstanbul'u beğeniyor musun?

2Г Вы женаты?/замужем?

Арзу: Evli misin?

Ты женат?

Андрей: Hayır, evli değilim.

Нет, я не женат.

Арзу: Nişanlı mısın?

Ты помолвлен (жених ли ты)?

Андрей: Hayır, nişanlı değilim. Siz evli misiniz?

Нет, я не помолвлен. Вы замужем?

Арзу: Hayır, ben de evli değilim.

Нет, я не замужем.

Андрей: Nişanlı mısınız?

Вы помолвлены?

Арзу: Hayır, nişanlı değilim.

Нет, я не помолвлена.

Андрей: Mesleğiniz ne?

Кто вы по профессии?

Арзу: Ben öğretmenim.

Я учительница.

bekârit я холостой, не замужем

2Д У вас есть братья или сестры?

Катя: Kardeşin var mı?

У тебя есть братья или сестры?

Эрол: Evet, var.

Да, есть.

Катя: Kaç kardeşin var?

Сколько у тебя братьев или сестёр?

Эрол: Bir kardeşim var.

Один.

Катя: Kız mı, erkek mi?

Сестра или брат?

Эрол: Bir kız kardeşim var.

У меня есть одна сестра.

Senin kardeşin var mı?

У тебя есть братья или сестры?

Катя: Bir erkek kardeşim var.

У меня есть один брат.

Родственники:

kardeş брат, сестра

erkek kardeş брат

kız kardeş сестра

baba отец

anne мать

eşim мой супруг/моя супруга

oğlum мой сын

kızım моя дочь

arkadaş друг, подруга

2Е Кто кем работает

— Bu kim?

— Bu Olga.

— Olga ne yapıyor?

— Olga göz doktorudur. Hastaneye gidiyor.

— Bu kim?

— Bu Katya.

— Katya evli mi?

— Hayır, Katya evli değil. Katya bekâr.

— Bu kim?

— Bu Erol.

— Erol ne iş yapıyor?

— Erol öğrencidir. Doktora yapıyor.

- Bu kim?
- Bu Arzu.
- Arzu nerede çalışıyor?
- Arzu öğretmendir. Lisede çalışıyor.

Грамматика

Вопросительная частица: mi (mi, mu, mü)

Ставится **после** того слова, к которому относится. К частице присоединяются личные аффиксы, которые пишутся слитно с ней. Частица является **безударной**, т.е. ударение падает на последний слог предшествующего ей слова.

Частица имеет 4 варианта: mi/mi/mu/mü в зависимости от того, какой гласный расположен в последнем слоге предшествующего ей слова

<i>Гласный последнего слога слова</i>	<i>Частица</i>
a, ı	mi
e, i	mi
o, u	mu
ö, ü	mü

Anton evli mi? — Hayır, Anton evli değil.

Anton bekâr mı? — Evet, Anton bekâr.

Anton öğrenci mi? — Hayır, Anton öğrenci değil.

Erol öğrenci mi? — Hayır, Erol öğrenci değil.

Erol doktor mu? — Evet, Erol doktor.

Erol evli mi? — Hayır, Erol bekâr.

Olga öğretmen mi? — Hayır, Olga öğrenci.

Olga nişanlı mı? — Hayır, Olga nişanlı değil.

Olga erkek mi? — Hayır, Olga erkek değil.

Arzu öğrenci mi? — Hayır, Arzu öğrenci değil.

Arzu öğretmen mi? — Evet, Arzu öğretmen.

Arzu bekâr mı? — Evet, Arzu bekâr.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- Arzu evli mi?
- Arzu nişanlı mı?
- Arzu öğrenci mi?
- Arzu öğretmen mi?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Erol'un kardeşi var mı? — Erol'un kardeşi var.*

- Erol'un kaç kardeşi var?
- Erol'un kardeşi kız mı, erkek mi?
- Katya'nın kardeşi var mı?
- Katya'nın kardeşi kız mı?
- Sizin kardeşiniz var mı?
- Sizin kardeşiniz kız mı, erkek mi?
- Senin erkek arkadaşın var mı?
- Senin dostun var mı?

Урок 3

Какие языки вы знаете?

Эрол: Sizi kardeşimle tanıştırayım. Adı Arzu.

Я хочу познакомить вас с моей сестрой. Её зовут Арзу.

Ольга: Benim adım da Olga.

Арзу: Güzel Türkçe konuşuyorsun.

Ты хорошо говоришь по-турецки.

Ольга: Teşekkür ederim. Rusça biliyor musun?

Спасибо. Ты знаешь русский язык?

Арзу: Hayır, Rusça bilmiyorum.

Нет, я не знаю русский язык.

Ольга: Hangi dilleri biliyorsun?

Какие языки ты знаешь?

Арзу: İtalyanca ve İspanyolca biliyorum.
Я знаю итальянский и испанский языки.

Языки:

Rusça
İngilizce
Almanca
Fransızca
İspanyolca
İtalyanca
Arapça

3A Сколько вам лет?

Арзу: Kaç yaşındasın?

Сколько тебе лет (yaş — год, «в скольких годах ты есть»)?

Ольга: Yirmi dört yaşındayım.

Мне двадцать четыре года.

Арзу: Türkiye'de ne yapmak istiyorsun?

С какой целью ты приехала в Турцию (что делать хочешь)?

Ольга: Türkiye'de doktora yapmak istiyorum.

В Турции я хочу работать над докторской диссертацией.

Арзу: Ne olmak istiyorsun?

Кем ты хочешь стать?

Ольга : Türkolog olmak istiyorum.

Я хочу стать тюркологом.

Арзу : Hangi üniversitede doktora yapmak istiyorsun?

В каком университете ты хочешь работать над докторской диссертацией?

Ольга: İstanbul Edebiyat Fakültesinde.

В Стамбуле, на филологическом факультете.

edebiyat	литература
fizik	физика
kimya	химия
matematik	математика
işletme	менеджмент

felsefe	философия
sosyoloji	социология
tıp	медицина
pedagoji	педагогика

Грамматика

Родительный падеж

Отвечает на вопрос *чей?* (kimin?) *чего?* (neyin?).. Образуется посредством аффиксов:

ın-un-ın-ün — после слов, заканчивающихся на согласный.

nın-nun-nin-nün — после слов, заканчивающихся на согласный.

Bu tüfek kim**in**dir? — Это чье ружье?

Bu tüfek Mustaf**anın**dir. — Это ружье Мустафы.

Бывают исключения. Например, su — suyun (вода), ne — neyin (что).

Послелог ile — с кем? чем? на чем?

Может писаться слитно или раздельно со словом, к которому относится.

При раздельном написании закону гармонии гласных не подчиняется. При слитном написании, подчиняясь названному закону, имеет форму **la (le)**, а с основами, заканчивающимися на гласный: **-yla (-yle)**

Послелог **ile** имеет несколько значений:

1. Значение орудия действия (**ne ile? neyle?** чем? при помощи чего?)

Neyle yazıyorsun? (чем пишешь) Kalemle yazıyorum. (ручкой пишу) Okula neyle gidiyorsun? (на чем едешь в школу) Okula metro ile gidiyorum.

— Erol, tiyatroya ne ile gidiyor?

— Erol, tiyatroya araba ile gidiyor. (на машине)

— Olga, tiyatroya ne ile gidiyor?

— Olga, tiyatroya otobüs ile gidiyor.

— Anton eve ne ile gidiyor? (домой)

— Anton, eve yürüyerek gidiyor. (пешком)

2. Значение совместного совершения действия (**kiminle?** с кем). В этом случае за послелогом часто следует слово **beraber** (или **birlikte**)

Hasanla konuşuyorum. (разговариваю с Хасаном) Aile ile beraber dönüyorum. (возвращаюсь с семьей) Arkadaşıyla beraber derse çalışıyor. (с товарищем готовлю уроки)

3. Соединительное значение. Послелог **ile** в этом значении соответствует союзу **ve**.

Bluz ile etek aldım. (купила блузку и юбку) Öğretmen ile öğrenciler dershanede. (учитель и ученик в аудитории)

Изафет

Изафет — это сочетание двух (или более) существительных. Использование существительных в качестве определений — важная особенность турецкого языка. В турецком языке три вида изафетов. Рассмотрим один из них.

Двуаффиксный (определенный) изафет

Этот изафет обозначает непосредственную принадлежность одного предмета (лица) другому предмету (лицу). Образуется по формуле "определение + определяемое", где к определению прибавляется аффикс **-(n)in**⁴ родительного падежа, а к определяемому — притяжательный аффикс **-(s)i**⁴ 3-его лица единственного числа.

Ali'nin arabası — машина Али

Bu çocuğun paltosu — пальто этого ребенка

Bu kızın kalemi — ручка этой девочки

Ahmed'in kitabı — книга Ахмеда

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Olga kiminle tanışıyor? — Olga Arzu'yla tanışıyor.

— Arzu kiminle tanışıyor?

— Olga, nereyi gezmek istiyor?

— Olga, İstanbul'u beğeniyor mu?

— İstanbul güzel bir kent mi?

— İstanbul'da trafik iyi mi?

— İstanbul'da kaç milyon insan yaşıyor?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Olga kaç yaşında?

— Olga ne yapmak istiyor?

— Olga ne olmak istiyor?

— Olga, hangi bölümde doktora yapmak istiyor?

— Türkçe kolay bir dil mi?

bölüm раздел, область

kolay легкий

dil язык

3B Poydём в театр?

Эрол: Bugün günlerden ne?

Какой сегодня день недели?

Ольга: Bugün çarşamba.

Сегодня среда.

Эрол: Bu akşam ne yapıyorsun?

Что ты будешь делать сегодня вечером?

Ольга: Bu akşam tiyatroya gidiyorum.

Сегодня вечером я пойду в театр.

Sen de gelir misin?

А ты пойдёшь?

Эрол: Bu akşam işim var.

Сегодня вечером я занят (дело у меня есть).

Ama cuma günü boşum.

Но в пятницу я свободен.

Ольга: Sen de cuma günü gelir misin?

А в пятницу пойдёшь?

Эрол: Evet, cuma akşamı gelirim.

Да, в пятницу вечером пойду.

Дни недели:

pazartesi	понедельник
salı	вторник
çarşamba	среда
perşembe	четверг
cuma	пятница
cumartesi	суббота
pazar	воскресенье

ЗВ Времена года

ilkbahar весна

sonbahar осень

yaz лето

kış зима

ЗГ Месяцы

Ocak	Январь
Şubat	Февраль
Mart	Март
Nisan	Апрель
Mayıs	Май
Haziran	Июнь
Temmuz	Июль
Ağustos	Август
Eylül	Сентябрь
Ekim	Октябрь
Kasım	Ноябрь

Aralık	Декабрь
--------	---------

Грамматика

Вопрос Кто? : Kim?, Kimler?

- Kim tiyatroya gidiyor?
- Olga tiyatroya gidiyor.

- Olga, kimle tiyatroya gidiyor?
- Olga, Erol ile tiyatroya gidiyor.

- Cuma akşamı kim boş?
- Cuma akşamı Erol boş.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- *Bir haftada kaç gün var? — Bir haftada yedi gün var.*

- Pazartesi ne yapıyorsun?
- Cuma günü tiyatroya gidelim mi?
- Hafta sonu pikniğe gelir misin?
- Salı günü buluşalım mı?
- Pazar günü sinemaya gidelim mi?
- Çarşamba akşamı evde misin?
- Cumartesi günü İstanbul'u gezelim mi?
- Cuma günü bana gelir misin?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- *En soğuk mevsim hangisidir? — En soğuk mevsim kıştır.*

- En sıcak mevsim hangisidir?

- En güzel mevsim hangisidir?
- Bir yılda kaç ay vardır?
- Bir yılda kaç hafta vardır?
- Bir yılda kaç gün vardır?

Урок 4

Адрес

Ольга: İstanbul'da nerede oturuyorsun?

Где ты живёшь в Стамбуле?

Эрол: Atatürk Bulvarı No: 23/2. Siz nerede oturuyorsunuz?

На бульваре Ататюрка 23/2. Где вы живёте?

Ольга: Mimar Sinan Cad. No: 42/11.

На улице Мимар Синан д. 42, к. 11.

Эрол: Bana kartvizitini verir misin?

Дашь мне свою визитную карточку?

Ольга: Bu benim adresim. Sen de bana kartvizitini verir misin?

Это мой адрес. А ты дашь мне свою визитную карточку?

Эрол: Bu da benim adresim. Seni ziyaret edebilir miyim?

А это мой адрес. Можно прийти к тебе в гости (визит сделать могу)?

Ольга: Elbette, gelirsen sevinirim.

Конечно, если придёшь, буду рада.

Эрол: Teşekkür ederim. Mutlaka gelirim.

Спасибо. Обязательно приду.

4А Разговор по телефону

Эрол: Merhaba. Ben Erol.

Здравствуйте! Это Эрол.

Ольга: Merhaba! Ben de Olga.

Здравствуйте! Это Ольга.

Эрол: Uygunsan seni ziyaret etmek istiyorum.

Если ты свободна, я хочу навестить тебя (uygun — свободен, не занят).

Ольга: Bu akşam işim var. Yarın gelir misin?

Сегодня вечером занята. Сможешь завтра прийти?

Эрол: Olur, uygunsan yarın gelirim.

Хорошо, если ты завтра свободна, приду (olur — /пускай/ будет, ладно).

Ольга: Memnun olurum.

Буду очень рада.

Эрол: Saat kaçta geleyim?

В котором часу приду (мне прийти бы)?

Ольга: Saat 20.00 iyi mi?

Вечером в 8 часов, хорошо?

Эрол: Çok iyi. Yarın saat yirmide sana geliyorum.

Очень хорошо. Завтра в 8 часов приду к тебе.

Грамматика

Гармония согласных

В турецком языке после звонких согласных и после гласных следует суффикс начинающийся со звонкого согласного, а после глухих согласных — суффикс, начинающийся с глухого согласного.

Закон сингармонизма также соблюдается:

После гласных и звонких согласных:

İstanbul'da oturuyorum. (проживаю)

Evde kitap okuyorum. (книгу)

Sandalyede oturuyorum. (на стуле сижу)

После глухих согласных:

Uçakta kitap okuyorum. (в самолете)

Koltukta oturuyorum. (в кресле)

После гласных и звонких согласных:

İzmir'den geliyorum. (из Измира приезжаю)

Okuldan geliyorum. (из школы)

Rusya'dan geliyorum.

После глухих согласных:

Uçaktan iniyorum. (схожу с самолета)

Sankt-Peterburg'dan geliyorum.

Форма желательного наклонения на **alım/elim**

Форма желательного наклонения образуется при помощи прибавления к основе глагола аффикса — **alım/elim** (по закону гармонии гласных) или **-(y)alım/ (y) elim**, если основа оканчивается на гласный.

Употребляется в основном с 1 лицом множественного числа. Переводится на русский предложениями, начинающимися с "Давайте-ка...", "А не сделать бы нам...", "Давайте..."

Часто употребляется вместе со словом *Haydi!* (ср. русское «айда», пришедшее в русский из тюркского)

Haydi sinemaya gidelim! (Давайте-ка сходим в кино)

Haydi yaralım! (Давайте сделаем)

Bu akşam İstanbul'a gidelim! (Давайте сегодня вечером поедem в Стамбул)

Обозначение времени в часах и минутах

1. Целые часы

При ответе на вопрос **saat kaç?** — который час?

SAAT + числительное

(*Şimdi*) *saat sekiz.* — (Сейчас) восемь часов.

При ответе на вопрос: **saat kaçta?** — в котором часу

SAAT + числительное + аффикс местного падежа *da/de, ta/te*

(*Sabah/Akşam*) *Saat sekizde okula gidiyorum.* — В восемь часов (утра/вечера)
я иду в школу.

2. Половина (buçuk)

При ответе на вопрос **saat kaç?** — который час?

SAAT + числительное + buçuk

(Şimdi) saat sekiz buçuk. — (Сейчас) половина девятого

При ответе на вопрос: **saat kaçta?** — в котором часу

SAAT + числительное + buçuk + аффикс местного падежа -ta

(Sabah/Akşam) Saat sekiz buçuk**ta** okula gidiyorum. — В половину девятого я
иду в школу.

Исключением является выражение «половина первого». Полпервого обозначается словом **yarım**:

Saat yarım. — Полпервого.

Saat yarımda okula gidiyorum. — В полпервого я иду в школу.

Для обозначения точного часа используется слово **tam** (ровно, точно):

Tam saat yedide — ровно в 7 часов.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Bana kartvizitini verir misin? — Bu benim kartvizitim.*

— Bana adresini verir misin?

— Bana adresini söyler misin?

— Bana telefon numaranı verir misin?

— Bana kalemini verir misin?

— Yarın benimle sinemaya gelir misin?

2) Заполните пропущенные места

Ben İstanbul'**da** Taksim'**de** oturuyorum.

Ev.. oturuyorum, sandalye.. kitap okuyorum.

Koltuk.. oturuyorum, kitap okuyorum.

Uçak... kitap okuyorum.
Rusya'.. Moskova'.. yaşıyorum.
Saat beş.. sinemaya gidiyoruz.

3) Заполните пропущенные места

Moskova'**dan** geliyorum.
Sankt-Peterburg'.. geliyorum.
İstanbul'.. geliyorum.
İzmir'.. geliyorum.
Soçi'.. geliyorum.
Sibiry'a'.. geliyorum.

4) Заполните пропущенные места

Saat sekiz**de** işe gidiyorum.
Saat dokuz.. gazete okuyorum.
Saat üç.. kitap okuyorum.
Saat dört.. çay içiyorum.
Saat beş.. işten çıkıyorum.
Saat altı..eve geliyorum.

4Б Номер телефона

Ольга: Telefon numaranı söyler misin?

Скажи номер своего телефона?

Арзу: İş telefonum 419 31 57.

Мой рабочий номер 419 31 57.

Ольга: Ev telefonun kaç?

А какой домашний номер?

Арзу: 231 23 21.

Ольга: Teşekkür ederim.

Спасибо.

Арзу: Senin telefonun kaç?

Какой твой номер телефона?

Ольга: Benim ev telefonum 249 50 69.

Мой домашний номер 249 50 69.

Арзу: Cep telefonunu söyler misin?

Скажи номер мобильного телефона?

Ольга: Cep telefonum 0 533 234 29 31.

Номер моего мобильного 0 533 234 29 31.

Числа:

21 : yirmi bir
22 : yirmi iki
23 : yirmi üç
24 : yirmi dört
25 : yirmi beş
26 : yirmi altı
27 : yirmi yedi
28 : yirmi sekiz
29 : yirmi dokuz
30 : otuz

20 : yirmi
30 : otuz
40 : kırk
50 : elli
60 : altmış
70 : yetmiş
80 : seksen
90 : doksan
100 : yüz

1.000 : bin
10.000 : on bin
100.000 : yüz bin
1.000.000 : bir milyon
1.000.000.000: bir milyar

4B Разговор по телефону

Андрей: Bu hafta sinemaya gitmek ister misin?

Арзу: İyi bir film var mı?

Андрей: İyi bir film var.

Арзу: Ne zaman gidelim?

Андрей: Cuma akşamı uygun musunuz?

Арзу: Cuma akşamı uygunum.

Андрей: Tamam, ben size uğrar seni alırım.

hafta неделя

istemek хотеть

uygun (müsait) свободный

uğramak заходить

almak брать

Грамматика

Есть, Нет

Слова var, yok очень часто используются в разговорном турецком языке, в основном соответствуют словам: Есть, Нет.

— İyi bir film var mı?

— İyi bir film var.

— Cuma günü vaktin var mı?

— Cuma günü vaktim yok.

— Gökhan'ın arabası var mı?

— Gökhan'ın arabası yok.

— Senin evin var mı?

— Benim evim var.

— Pasaportun var mı?

— Hayır, pasaportum yok.

Настоящее-будущее время

Обозначает:

— регулярное совершение какого-либо действия:

Her gece anne kızını öper (мать каждую ночь целует дочь)

Güneş her gün doğudan doğar, batından batar (солнце каждый день на востоке встает, на западе садится)

— при просьбе, вежливом вопросе:

Lütfen, bana yardım eder misiniz? (пожалуйста, вы мне не поможете?)

Benimle evlenir misin? (ты выйдешь за меня замуж?)

Kafeteryada çay içmek ister misin? (не хочешь ли выпить чаю в кафе?)

В качестве будущего времени, если вы не уверены, произойдет это действие точно или нет. Часто это время употребляется в разговорной речи.

İşim yoksa yarın sana gelirim (если у меня не будет дел, я к тебе зайду).

Образуется при помощи суффиксов **r, ır, ir, ur, ür, ar, er**

— Суффикс **r** используется в словах, корень которых заканчивается на гласный:

yaşamak — yaşar (жить)

uyumak — uyur (спать)

büyümek — büyür (становиться большим)

okumak — okur (читать)

söylemek — söyler (говорить, сказать)

— Суффиксы **arler** используются в словах, состоящих из одного слога:

yazmak — yazar (писать)

satmak — satar (продавать)

bakmak — bakar (смотреть)

* 13 слов исключений, с которыми используются суффиксы **ır/ir/ur/ür**

almak-alır (брать), **olmak-olur** (быть, становиться), **ölmek-ölür** (умирать),

varmak-varır (прибывать; доходить, доезжать), **vermek-verir** (давать),

vurmak-vurur (бить), **durmak-durur** (стоять, останавливаться), **görmek-görür**

(видеть), **bilmek-bilir** (знать, смочь), **bulmak-bulur** (находить), **gelmek-gelir**

(приходить), **kalmak-kalır** (оставаться), **sanmak-sanır** (считать, думать,

полагать).

— Суффиксы (**ır/ir/ur/ür**) используются в словах, которые состоят из более чем одного слога:

düşünmek... düşünür (мыслить, думать, размышлять),

unutmak... unuttur (забывать),

konuşmak... konuşur (разговаривать),

çalışmak... çalışır (работать, трудиться; заниматься чем-л.; стараться, пытаться)

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Telefon numaran kaç?

— Ev telefonun kaç?

— İş telefonun kaç?

— Cep telefonun kaç?

Урок 5

Путешествие на самолёте

Антон: İstanbul'a hangi günler uçak var?

В какие дни есть самолёты в Стамбул?

Служащая: İstanbul'a her gün uçak var.

В Стамбул каждый день есть самолёты.

Антон: Uçak saat kaçta havalanıyor?

В котором часу взлетает самолёт (hava — воздух)?

Служащая: Uçak, her gün 8:30'da havalanıyor.

Самолёт взлетает каждый день в 8:30.

Антон: Uçak bileti ne kadar?

Сколько стоит билет на самолёт (ne kadar — «до куда, до какой /суммы/»; kadar — до)?

Служащая: Uçak bileti 200 dolar.

Билет на самолёт стоит 200 долларов.

Антон: Gidiş-dönüş bileti ne kadar?

Сколько стоит билет туда и обратно? (gitmek — уходить; dönmek — возвращаться, dönüş — возвращение)

Служащая: Gidiş-dönüş bileti 300 dolar.

Туда и обратно билет стоит 300 долларов.

5А Билет

Служащая: İstanbul'a hangi gün gitmek istiyorsunuz?

В какой день вы хотите лететь в Стамбул?

Антон: İstanbul'a salı günü gitmek istiyorum.

Я хочу лететь в Стамбул во вторник.

Служащая: Biletiniz gidiş-dönüş mü olsun?

Хотите билет туда и обратно?

Антон: Gidiş-dönüş bileti daha mı ucuz?

Билет туда и обратно дешевле (daha — более)?

Служащая: Evet, 100 dolar fark ediyor.

Да, разница составляет 100 долларов.

Антон: Moskova-İstanbul arası ne kadar sürüyor?

Сколько часов летит самолёт от Москвы до Стамбула (ara — промежуток; sürmek — длиться)?

Служащая: Moskova-İstanbul arası iki saat sürüyor.

От Москвы до Стамбула два часа.

Антон: Bir gidiş-dönüş bileti lütfen.

Дайте мне пожалуйста, билет туда и обратно.

Служащая: Buyurun, biletiniz, iyi yolculuklar.

Пожалуйста, ваш билет. Счастливого пути (yol — путь; yolculuk — путешествие).

Грамматика

Изафеты

Изафет это сочетания двух (или более) существительных. В турецком языке три вида изафетов. Мы уже рассматривали двуаффиксный (определенный) изафет. Этот изафет обозначает непосредственную принадлежность одного предмета (лица) другому предмету (лицу). Образуется по формуле "определение + определяемое", где к определению прибавляется аффикс **-(n)in**⁴ родительного падежа, а к определяемому — притяжательный аффикс **-(s)i**⁴ 3-его лица единственного числа. Рассмотрим теперь одноаффиксный (неопределенный) изафет.

Одноаффиксный (неопределенный) изафет

Это изафет названий. Он не обозначает конкретную принадлежность, а, скорее, разновидность предмета. Образуется по формуле "определение + определяемое", при этом к определению ничего не прибавляется, а к определяемому — притяжательный аффикс **-(s)ı**⁴ 3-его лица единственного числа:

ağac — дерево

elma (яблоко) ağacı — яблоня

limon ağacı — лимонное дерево

saat — часы

duvar (стена) saati — настенные часы

kol (рука) saati — наручные часы

palto — пальто

çocuk (ребенок) paltosu — детское пальто

kadın (женщина) paltosu — женское пальто

Сравните двухаффиксный и одноаффиксный изафеты:

çocuğın paltosu — пальто ребенка (конкретная принадлежность)

çocuk paltosu — детское пальто (разновидность предмета)

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Anton nereye gitmek istiyor?

— İstanbul'a hangi günler uçak var?

— Uçak saat kaçta havalanıyor?

— Uçak bileti ne kadar?

— Gidiş-dönüş bileti ne kadar?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Anton, hangi gün İstanbul'a gitmek istiyor?*

— *Anton, salı günü İstanbul'a gitmek istiyor.*

— Rusya'nın başkenti neresidir?

— Türkiye'nin başkenti neresidir?

— Anton, gidiş-dönüş bileti mi alıyor?

— Gidiş-dönüş bileti ne kadar?

— Uçak, Moskova'dan saat kaçta kalkıyor?

— Uçak, İstanbul'a saat kaçta varıyor?

— Moskova-İstanbul arası kaç saat sürüyor?

— Uçak saat kaçta havalanıyor?

başkent столица

kalkmak вставать; отправляться

varmak прибывать

3) Составьте словосочетания, определённые дополнения:

ev + telefon — evin telefonu

okul + telefon

iş yeri + telefon

Arzu + telefon

Erol + telefon

В турецком языке гласные буквы рядом не ставятся, между ними ставится соединительная согласная буква:

Arzu-n-un telefonu

Olga-n-in arabası

4) Составьте словосочетания, неопределённые дополнения:

kadın + çanta — kadın çantası

сер + telefon —

uçak + bilet —

5Б В гости

Ольга: Hoş geldin.

Добро пожаловать (приятно пришел ты).

Эрол: Hoş bulduk. Eviniz çok güzel.

Спасибо (приятно нашли). Ваша квартира очень красивая.

Ольга: Teşekkür ederim.

Спасибо.

Эрол: Bu evde yalnız mı yaşıyorsun?

В этой квартире ты живёшь одна?

Ольга: Evet, yalnız oturuyorum. Bazen Moskova'dan kardeşim Anton geliyor.

Да, я живу одна. Иногда мой брат Антон приезжает из Москвы.

Эрол: Annen, baban nerede oturuyorlar?

Где живут твои родители?

Ольга: Annem, babam Moskova'da oturuyorlar.

Мои родители живут в Москве.

5В Арендванная квартира

Эрол: Bu ev kaç oda?

Сколько комнат в этой квартире?

Ольга: İki oda, bir salon.

Две комнаты и столовая.

Эрол: Aylık kirası ne kadar?

Сколько составляет арендная плата в месяц (ay — месяц; aylık — «месячность»; kira — арендная плата)?

Ольга: Aylık kirası sekiz yüz lira.

Арендная плата 800 лир в месяц.

Эрол: Yakıt ne kadar?

Сколько составляет отопление (yakmak — жечь)?

Ольга: Yakıt ayda yüz lira. Sizin ev kira mı?

Отопление в месяц составляет 100 лир. Ваша квартира арендованная?

Эрол: Hayır, biz kendi evimizde oturuyoruz.

Нет, мы живём в своей квартире («в своем доме»).

Ольга: Bu çok iyi.

Это очень хорошо.

5Г В магазине фруктов и овощей

Арзу: Elmanın kilosu kaç?

Сколько стоит килограмм яблок?

Зеленщик: Elmanın kilosu 40 kuruş.

Килограмм яблок стоит 40 копеек.

Арзу: Lütfen iki kilo elma.

Дайте пожалуйста, два килограмма яблок.

Зеленщик: Muz ister misiniz?

Хотите бананы?

Арзу: Hayır, teşekkür ederim.

Нет, спасибо.

Грамматика

Местоимения

Местоимения в турецком языке делятся на 3 группы:

Личные местоимения	Указательные местоимения	Вопросительные местоимения
Ben — я	Bu — этот	Kim — кто
Sen — ты	Şu — тот	Kimler — кто
O — он, она	O — тот	Ne — что
Biz — мы	Bunlar — эти	Neler — что
Siz — вы	Şunlar — те	Kaç — сколько
Onlar — они	Onlar — те	Hangisi — который

— Olga'yı kim ziyaret ediyor? (кто делает визит)

— Olga'yı Erol ziyaret ediyor.

— Bu evin aylık kirası kaç lira?

— Aylık kira sekiz yüz lira.

- Aylık yakıt kaç lira?
- Aylık yakıt yüz lira.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- *Bu evde yalnız mı yaşıyorsun?*
- *Hayır, kardeşimle oturuyorum.*

- Olga'yı kim ziyaret ediyor?
- Olga'nın evi güzel mi?
- Olga evde yalnız mı kalıyor?
- Bazen Moskova'dan kim geliyor?
- Olga'nın annesi, babası nerede oturuyorlar?
- Olga, kiralık evde mi oturuyor?
- Erol, kiralık evde mi oturuyor?
- Olga'nın evi kaç oda?
- Olga'nın evinde salon var mı?
- Bu evin kirası ne kadar?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- Elmanın kilosu kaç?
- Muzun kilosu kaç?
- Üzümün kilosu kaç?
- Portakalın kilosu ne kadar?
- Havucun kilosu ne kadar?

Урок 6

В самолёте

Стюардесса: Ne arzu edersiniz?

Что вы желаете (какое желание делаете)?

Антон: İçeceklerden ne var?

Что есть из напитков?

Стюардесса: Çay, kahve, kola, meyve suyu, süt...

Чай, кофе, кола, сок, молоко...

Антон: Lütfen bir çay.

Чай, пожалуйста.

Стюардесса: Başka bir şey ister misiniz?

Вы хотите ещё что-нибудь (другую вещь ...)?

Антон: Uçak İstanbul'a saat kaçta iniyor?

Во сколько прибывает самолёт в Стамбул?

Стюардесса : Uçak, İstanbul'a saat 12.30'da iniyor.

Самолёт прибывает в Стамбул в половине первого.

Антон: Teşekkür ederim.

Спасибо.

Стюардесса: Bir şey değil.

Пожалуйста.

6A Разговор в самолёте

Андрей: İstanbul'a mı gidiyorsun?

Ты летишь в Стамбул?

Антон: Evet, İstanbul'a gidiyorum.

Да, я лечу в Стамбул.

Андрей: İş seyahati mi?

По работе (работы путешествие)?

Антон: Hayır, İstanbul'da kız kardeşim oturuyor.

Нет, моя сестра живёт в Стамбуле (kız — девочка, девушка).

Андрей: Kız kardeşin İstanbul'da ne yapıyor?

Чем она занимается в Стамбуле?

Антон: Doktora yapıyor.

Она работает над докторской диссертацией.

Siz İstanbul'a niçin gidiyorsunuz?

С какой целью вы едете в Стамбул?

Андрей: Ben iş için gidiyorum.

Я еду по работе (için — для).

Антон: Ne iş yapıyorsun?

Кем ты работаешь?

Андрей: Ben iş adamıyım. Ticaret yapıyorum.

Я бизнесмен (деловой человек). Занимаюсь торговлей.

6Б На чѐм?

Trenle gidiyorum. Я еду на поезде.

Otobüsle gidiyorum. Я еду на автобусе.

Vapurla gidiyorum. Я плыву на корабле.

Uçakla gidiyorum. Я лечу на самолёте.

Atla gidiyorum. Я еду на лошади.

Yürüyerek gidiyorum. Я иду пешком.

Грамматика

Послелог için — для, с целью, чтобы

Послелог için, как и все послелогии, ставится *после* слова, к которому относится, имеет значение "для, ради". Предшествующее послелогу слово может быть:

— именем существительным или глаголом и употребляться в основном падеже:

Ali için — для (ради) Али

babam için — для (ради) моего отца

O bu gazeteyi iki saat için aldı. — Он взял эту газету на 2 часа.

Türkçe konuşmak için — для того, чтобы говорить по-турецки

— личным местоимением и употребляться в родительном падеже

(кроме местоимения onlar, которое употребляется в основном падеже):

benim için — для меня

onlar için — для них

— İstanbul'a ne için gidiyorsun?

— İstanbul'a tatil için gidiyorum. (для отпуска)

— İzmir'e ne için gidiyorsun?

— İzmir'e annemi görmek için gidiyorum. (чтобы маму мою повидать)

— Bu çay kimin için?

— Bu çay sizin için.

— Bu hediye kimin için? (для кого этот подарок)

— Bu hediye Olga için.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Ne arzu edersiniz?*

— *Lütfen bir kahve?*

— Ne içmek istersiniz? (что хотите пить)

— Çay mı içersiniz, kahve mi?

— Meyve suyu ister misiniz? (сок)

— Kola içer misiniz?

— Kahveniz sütlü mü olsun? (с молоком ли пусть будет; süt — молоко; sütlü — молочный)

— Bir bardak süt alır mısınız? (стакан молока возьмете)

— Portakal suyu içer misiniz? (апельсиновый сок)

— Pasta ister misiniz? (пирожное, торт)

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Ankara'ya ne için gidiyorsun?

— Ankara'ya babamı görmek için gidiyorum.

— Moskova'ya ne için gidiyorsun?

— İzmir'e ne için gidiyorsun?

— Bu kahve kimin için?

— Bu çay kimin için?

— Bu paket kimin için?

6B Сюрприз

Ольга: Kim o?

Кто это там?

Антон: Benim, Anton.

Это я, Антон.

Ольга: Hoş geldin Anton! Bu ne güzel sürpriz! İstanbul'a ne zaman geldin?

Добро пожаловать Антон! Какой это прекрасный сюрприз! Когда ты приехал в Стамбул(zaman — время)?

Антон: Biraz önce geldim.

Только что приехал («немного прежде»).

Ольга: Ne ile geldin?

На чём приехал?

Антон: Uçak ile geldim.

На самолёте.

Ольга: İçeri geçelim. Biraz dinlen!

Давай пройдем внутрь. Немного отдохни!

6Г В гостинице

Андрей: Boş odanız var mı?

У вас есть свободный номер?

Служащий: Kaç kişilik oda istiyorsunuz?

Какой номер желаете (на сколько человек; kişi — человек, лицо)?

Андрей: Tek kişilik oda istiyorum.

Мне нужен одноместный номер (tek — единичный).

Служащий: Tek kişilik oda var.

У нас есть одноместный номер.

Андрей: Fiyatı ne kadar?

Сколько стоит номер (fiyat — цена)?

Служащий: Tek kişilik oda 50 dolar.

Номер на одного человека стоит 50 долларов.

Андрей: Odada duş var mı?

В номере есть душ?

Служащий: Odada duş var.

В номере есть душ.

Андрей: Tamam. Burada kalmak istiyorum.

Хорошо. Я занимаю её (тут остаться хочу).

Грамматика

Прошедшее категорическое время на -dı

Употребляется всегда, когда речь идет об **однократном** действии в прошлом.

Образуется с помощью присоединения к основе слова аффикса прошедшего времени **di⁴** и **ti⁴** (по правилам гармонии гласных и согласных) и личных аффиксов :

ben — **m**

sen — **n**

o — **-**

biz — **k**

siz — **niz**

onlar — **ler**

Ben geliyorum. — Настоящее время.

Ben geldim. — Прошедшее категорическое время.

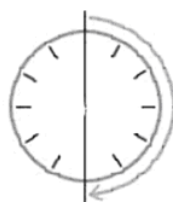
	gelmek	gelmemek
Ben	geldim	gelmedim
Sen	geldin	gelmedin
O	geldi	gelmedi
Biz	geldik	gelmedik
Siz	geldiniz	gelmediniz
Onlar	geldiler	gelmediler

Ольга: İstanbul'a ne zaman geldin?

Антон: Biraz önce geldim.

Циферблатное время

1. При ответе на вопрос **saat kaç?** — **который час?**



saat + час в вин. падеже ($-i^4$) + минуты + geçiyor (geçmek — проходить):
Saat dördü beş **geçiyor**. — 5 минут четвертого.

Çeyrek — четверть:

Saat beşi çeyrek geçiyor. — Четверть шестого.



saat + час в дат. падеже ($-a^2$) + минуты + var (или kalıyor) (kalmak — оставаться): Saat üçe beş **var (kalıyor)**. — Без 5 минут 3.

Предпочтительнее употреблять **var**.

2. При ответе на вопрос: **saat kaçta?** — в котором часу?



saat + час в вин. падеже -i + минуты + geçe (geçe — деепричастие от geçmek): Saat beşi on **geçe** mağazaya gitti. — В 10 минут шестого он пошел в магазин.



saat + час в дат. падеже ($-a^2$) + минуты + kala (kala — деепричастие от kalmak): Saat dokuza yirmi **kala** yattı. — Без 20 девять он лег спать.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Anton uçağa saat kaçta bindi?

— Anton uçağa saat 8.30'da bindi.

— Anton uçakta ne içti?

— Anton, uçakta kiminle konuştu?

— Uçak, havaalanına ne zaman indi?

- Anton, kimin yanına gitti?
- Anton, kime sürpriz yapıyor?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

- Andrey kaç kişilik oda istiyor?
- Tek kişilik odanın fiyatı ne kadar?
- Odada duş var mı?
- Andrey bu otelde kalmak istiyor mu?
- Andrey İstanbul'a ne için geliyor?

Урок 7

Завтрак

Ольга: Yumurta yer misin?

Ты ешь яйца?

Антон: Biraz kilo aldım. Yumurta yemiyorum.

Я немного набрал вес. Яйца не ем.

Ольга: Ben kahvaltıda çok yiyorum.

Я на завтрак много ем.

Антон: Ama öğle ve akşamları az yiyorsun.

Но на обед и на ужин ешь мало.

Ольга: Sen de öyle yap. Kilo almazsın.

Ты тоже так делай. Вес не наберёшь.

Антон: Burada bal, reçel, tereyağı, zeytin var. Hepsi de kilo yapıyor.

Здесь есть мёд, варенье, сливочное масло, оливки. И всё способствует увеличению веса.

Ольга: Sabahları kral gibi beslen. Öğle ve akşamları az ye.

По утрам питайся, как король (gibi — подобно). На обед и на ужин ешь мало.

Антон: Haklısın, kahvaltı çok önemli.

Ты права, завтрак — это очень важно.

7A Приглашение на обед

Эрол: Alo! Ben Erol!

Алло! Это Эрол!

Ольга: Merhaba Erol! Ben Olga!

Привет Эрол! Это Ольга.

Эрол: Tiyatroya gitmek ister misin?

Ты хочешь пойти в театр?

Ольга: Moskova'dan Anton geldi.

Антон приехал из Москвы.

Эрол: Anton mu geldi? Ne zaman?

Антон приехал? Когда?

Ольга: Dün geldi.

Он приехал вчера.

Эрол: Anton ile tanışmak isterim.

Я хочу познакомиться с Антоном.

Ольга: O da seninle tanışmak ister.

Он тоже хочет познакомиться с тобой.

Эрол: Bu akşam sizi yemeğe davet ediyorum.

Я приглашаю вас на ужин сегодня вечером (приглашение делаю).

Ольга: Olur. Anton ile geliriz.

Хорошо. Мы придём с Антоном.

7Б Обед

Официант: Ne arzu edersiniz?

Арзу: Sebze yemeklerinden ne var?

Официант: Taze fasulye, kuru fasulye, bamya...

Антон: Niçin kebab yemiyorsun?

Арзу: Öğle vakti, et ağırlık yapıyor.

Антон: Doğru. Ben de sebze alayım.

Арзу: Bana bir taze fasulye lütfen.

Официант: Siz ne arzu ediyorsunuz?

Антон: Ben de taze fasulye alayım.

sebze овощи

sebze yemekleri вегетарианская пища

taze fasulye свежая фасоль

kuru fasulye сухая фасоль

bamya бамия

öğle vakti полдень: «полдня время»

et мясо

ağır тяжелый

Грамматика

Неопределённая форма глагола

Неопределённая форма глагола образуется с помощью суффиксов **-mak (-mek)**, прибавляемых к основе глагола.

oku**mak** (читать) yaz**mak** (писать) gel**mek** (приходить) git**mek** (уходить)

Повелительное наклонение

Если убрать суффикс неопределённого времени глагола "-mak (-mek)" оставшаяся часть (основа глагола) даст нам повелительное наклонение для второго лица единственного числа.

Bu kitabı oku. (читай эту книгу) Mektubu hemen yaz. (сейчас же напиши письмо) Hemen buraya gel. (сейчас же иди сюда) Şimdi eve git. (теперь иди домой)

Повелительное наклонение употребляется при приказании и изъявление желания кому-то что-то сделать. Не употребляется для первого лица единственного и множественного числа. Для остальных лиц образуется при помощи аффиксов повелительного наклонения, которые подчиняются закону гармонии гласных:

O — **sin⁴**

Siz — **(y)in⁴**

Onlar — **sin⁴lar²**

	sevmek	sevmemek
Sen	sev	sevme
O	sevsin (пусть любит)	sevmesin (пусть не любит)
Siz	sevin	sevmeyin
Onlar	sevsinler	sevmesinler

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Sabahları kahvaltı yapar mısın? (утром делаешь завтрак)

— Kahvaltıda yumurta yer misin?

— Kahvaltıda ne içersin?

— Kahvaltıda neler yersin?

— Akşamları çok yer misin?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Olga'ya kim telefon ediyor? (кто звонит Ольге: «делает телефон»)

— Olga'ya Erol telefon ediyor.

— Kim tiyatroya gitmek istiyor?

— Moskova'dan kim geliyor?

— Kim Anton ile tanışmak istiyor?

— Kim Olga'yı yemeğe davet ediyor?

— Olga yemek davetini kabul ediyor mu? (приняла ли приглашение в ресторан: «сделала ли прием приглашения еды»)

2) Напишите, пожалуйста, глаголы в повелительном наклонении.

ekmek yemek (хлеб есть) — ekmek ye

su içmek (воду пить), kahvaltı yapmak, az yemek (мало есть), eve gelmek, işe gitmek (на работу пойти)

7В Добро пожаловать!

Эрол: Hoş geldin Anton!

Добро пожаловать Антон («хорошо = к добру ты пришел»)!

Антон: Hoş bulduk.

Спасибо («хорошее нашли» — ответ на «добро пожаловать»).

Эрол: İstanbul'a daha önce geldin mi?

Ты приезжал раньше в Стамбул?

Антон: İki defa geldim.

Два раза приезжал.

Ольга: Yemeğe nereye gidelim?

Куда мы пойдём на ужин?

Эрол: Haydi bu akşam balık yiyelim.

Давай сегодня вечером покушаем рыбу.

Антон: Yemek önemli değil, sohbet önemli.

Главное не еда, главное общение (önemli — важный).

Эрол: Güzel Türkçe konuşuyorsun.

Ты хорошо говоришь по-турецки.

Антон: Moskova'da arkadaşlarla Türkçe konuşuyorum.

В Москве я говорю по-турецки с друзьями.

7Г Ужин

Официант: Ne arzu edersiniz?

Пожалуйста, что вы желаете?

Ольга: Ben bir döner istiyorum (dönmek — вращаться, вертеться).

Дёнер (шаурму), пожалуйста.

Эрол: Siz ne istiyorsunuz?

Что Вы желаете?

Антон: Ben bir şiş kebab alayım.

Шашлык, пожалуйста.

Эрол: Ben de bir kuru fasulye istiyorum.

Сухую фасоль, пожалуйста.

Ольга: Niçin kebab yemiyorsun?

Почему не ешь кебаб?

Эрол: Ben daha çok sebze yemekleri yiyorum.

Я предпочитаю вегетарианские блюда (более много ем ...).

Официант: Salata istiyor musunuz?

Не желате ли салат?

Эрол: Güzel bir salata istiyorum.

Хороший салат, пожалуйста.

Меню

***Çorbalar* Супы**

Kremalı domates çorbası Кремовый томатный суп

Yayla çorbası Суп из риса и йогурта

Mercimek çorbası Чечевичный суп

İşkembe çorbası Суп из потрохов

Şehriye çorbası Суп-лапша

***Salata ve Mezeler* Салаты и холодные закуски**

Kıvrıcık ve marul salatası Салат из листьев салата и латука (зелёный салат)

Çoban salatası Салат из свежих огурцов и помидоров

Rus salatası Столичный салат

Patates salatası Салат из картошки

***Et yemekleri* Мясные блюда**

Izgara bonfile Гриль бонфиле

Karışık ızgara Мясное ассорти

Biftek Бифштекс

Pirzola Отбивная котлета

Şinitzel Шнитцель

Piliç ızgara Куриный гриль

Izgara köfte Котлеты

Ciğer tava Жареная печень

***Pilavlar* Плов**

Pirinç pilavı Рисовый плов

Makarna Макароны

***Tatlılar* Сладости/десерт**

Puding Пудинг

Yoğurt Йогурт

Meuva Фрукты

***İçkiler* Спиртные напитки**

Bira Пиво

Şarap Вино

Beyaz şarap Белое вино

Kırmızı şarap Красное вино

Votka Водка

Rom Ром

Konyak Коньяк

Likör Ликёр

***Meşrubat ve diğer içkiler* Прохладительные и другие напитки**

Maden suyu sodası Минеральная вода

Meuve suyu Фруктовый сок

Domates suyu Томатный сок

Ayran Айран

Kahve Кофе

Çay Чай

Sütlü Kahve Кофе с молоком

Sütlü çay Чай с молоком

Limonata Лимонад

Kola Кола

Neskafe Растворимый кофе

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Moskova'dan ne zaman geldin?*

— *Moskova'dan dün geldim.*

— *İstanbul'a daha önce geldin mi?*

— *İstanbul'u daha önce gezdin mi?*

— *İstanbul'a ne zaman geldin?*

— *Moskova'yı gördün mü?*

— *Rusya'nın başkenti neresi?*

— *Türkiye'nin başkenti neresi?*

— *Türkçeyi nerede öğrendin?*

— *Restorandan yer ayırttın mı? (ты заказал место)*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Ne yemek istersiniz?

— Salata ister misiniz?

— Ne içersiniz?

— Tatlı ister misiniz?

— Meyve ister misiniz?

— Kebap seviyor musunuz? (любите ли)

— Sebze yemeklerini seviyor musunuz?

Урок 8

Состояние Погоды

Антон: Yarın İstanbul'u gezelim mi?

Завтра погуляем по Стамбулу?

Арзу: Yarın hava yağışlı olacak.

Завтра погода будет дождливая.

Антон: Nereden biliyorsun?

Откуда ты знаешь?

Арзу: Televizyondan öğrendim.

Я узнала об этом по телевизору.

Антон: Doğru, bugün hava biraz serinledi.

Правильно, сегодня погода немного прохладная (serin — прохладный; serinlemek — становиться прохладнее).

Арзу: Soğuk hava dalgası geliyor.

Приближается холодный циклон (hava dalgası — воздуха волна; dalga — волна).

Антон: Hava bir ısınıyor, bir soğuyor.

Воздух то теплеет, то становится холоднее.

Арзу: Evet, iklim çok değişti.

Да, климат сильно поменялся.

8А Дождливая погода

Антон: Bugün ne yapacaksın?

Что ты будешь делать сегодня?

Ольга: Az sonra üniversiteye gideceğim.

Скоро я пойду в университет (az sonra — немного спустя; sonra — после).

Антон: Bugün hava yağışlı. Şemsiyeni al.

Сегодня погода дождливая. Возьми свой зонтик (şemsiye).

Ольга: Havalar çok serinledi.

Погода стала очень прохладной.

Антон: Belki de kar yağacak.

Может быть, и снег пойдёт.

Ольга: O kadar da değil. Fazla soğuk yok.

Но, не сильно холодно (o kadar — до такой степени; fazla — избыток, чрезмерный).

Антон: Sen yine ceketini al.

Ты всё-таки возьми пиджак.

Ольга: Bugün sen ne yapacaksın?

Ты что будешь делать сегодня?

Антон: Evde dinleneceğim.

Я буду отдыхать дома.

8Б Какая сегодня будет погода?

Bugün hava yağışlı olacak, İstanbul'da sıcaklık 11 °C. Doğudan soğuk hava dalgası geliyor. Bu nedenle bütün yurttta sıcaklık düşecek. Hava yarın da yağışlı olacak, iki gün sonra havalar yeniden ısınacak. Soğuk hava dalgası gidecek, yerine sıcak hava dalgası gelecek. Sıcaklık iki-üç derece artacak.

sıcaklık температура (sıcak — жаркий)

doğu восток

bu nedenle поэтому

bütün yurttta по всей стране

sıcaklık düşecek температура понизится (düşmek)

yeni новый

yeniden снова

ısınacak потеплеет (ısınmak)

yerine вместо

derece градус

artacak повысится (artmak)

Грамматика

Будущее время на -acak (-ecek)

Употребляется при обозначении действия, которое будет совершено в будущем. Образуется с помощью аффиксов **-acak (ecek)** и личных аффиксов:

	gelmek	gelmemek
Ben	geleceğim	gelmeyeceğim
Sen	geleceksin	gelmeyeceksin
O	gelecek	gelmeyecek
Biz	geleceğiz	gelmeyeceğiz
Siz	geleceksiniz	gelmeyeceksiniz
Onlar	gelecekler	gelmeyecekler

аффикс — **acak (ecek)** превращается в — **acağ (eceğ)** в первом лице единственного и множественного числа (я, мы) так как звук **k** переходит в **ğ** между двумя гласными.

1. Так как в турецком языке два гласных не могут следовать друг за другом, при прибавлении к основе отрицательной частицы **me** между ней и аффиксом будущего времени ставится буква **y**:

sevmeyeceksin (ты не будешь любить), okumayacaksınız (вы не будете читать)

2. Буква **e** превращается в **i** в основе на **ye-** и **de-**:

yemek (есть) — yiyeceksin,

demek (говорить) — diyeceğim

— Bugün ne yapacaksın?

— Bugün üniversiteye gideceğim.

— Bugün yağmur yağacak mı?

— Evet, bugün yağmur yağacak.

— Bugün ne yapacaksın?

— Bugün evde dinleneceğim.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Yarın hava nasıl olacak?*

— *Yarın hava bulutlu olacak. (облачная погода; bulut — облако, туча)*

— *Bugün hava nasıl olacak?*

— *Hafta sonu hava nasıl olacak? (в конце недели, на выходных)*

— *Yarın yağmur yağacak mı? (завтра)*

— *Bugün hava bulutlu mu? (bulut — облако)*

— *Bugün hava rüzgârlı mı? (rüzgâr — ветер)*

— *Hafta sonu hava güneşli olacak mı? (güneş — солнце)*

— *Yarın hava ısınacak mı?*

— *Bugün evde dinlenecek misin?*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Soğuk hava dalgası nereden geliyor?*

— *Soğuk hava dalgası doğudan geliyor.*

— *Yarın İstanbul kaç derece olacak?*

— *Sıcak hava dalgası nereden gelecek?*

— *Bu hafta kar yağacak mı?*

— *Bugün paltonu giyecek misin? (наденешь)*

— *Hafta sonu sıcaklık artacak mı?*

8В В банке

Антон: *Döviz bozdurmak istiyorum.*

Я хочу обменять валюту.

Служащая: *Dolar mı, euro mu?*

Доллары или евро?

Антон: *Dolar bozdurmak istiyorum.*

Я хочу обменять доллары.

Служащая: *Kaç dolar?*

Сколько долларов?

Антон: 1.000 Dolar. Bir dolar kaç lira?

1.000 долларов. 1 доллар сколько лир?

Служащая: Bir dolar 1,40 Türk lirası.

Антон: Tamam, 1.000 dolar bozduruyorum.

Хорошо, я хочу обменять 1.000 долларов.

Служащая: Bankada hesabınız var mı?

У вас есть счёт в банке?

Антон: Evet, bankada hesabım var.

Да, у меня есть счёт в банке.

Служащая: Hesap cüzdanınız yanınızda mı?

Банковская книжка у вас с собой?

Антон: Evet. Lütfen bu parayı hesabıma yatırın.

Да. Положите, пожалуйста, эти деньги на мой счёт.

8Г Снятие денег со счёта

Ольга: Hesabımdan para çekmek istiyorum.

Я хочу снять деньги со счёта.

Служащая: Hesap cüzdanınızı verir misiniz?

Дайте, пожалуйста, Вашу банковскую книжку.

Ольга: Buyurun, hesap cüzdanım.

Пожалуйста, моя банковская счётная книжка.

Служащая: Ne kadar çekmek istiyorsunuz?

Сколько вы хотите снять?

Ольга: 500 dolar çekmek istiyorum.

Я хочу снять со счёта 500 долларов.

Служащая: Dolar olarak mı ödeyelim?

Выплатить Вам в долларах?

Ольга: Türk lirası da olabilir.

Можно и в турецких лирах.

Служащая: Bir dolar 1,2 Türk lirası.

Один доллар 1,2 турецких лир.

Ольга: 500 dolar ne kadar yapıyor?

Сколько составляет 500 долларов?

Служащая: 600 YTL. yapıyor. (YTL = Yeni Türk Lira)

Это составляет 600 лир.

Ольга: Tamam, Türk lirası olarak istiyorum. (olarak — как, в качестве)
Хорошо, я возьму в турецких лирах.

8Д Денежный перевод

Антон: Bana bir havale var mı?

Служащая: Havale nereden gelecek?

Антон: Londra'dan gelecek.

Служащая: Ne kadarlık bir havale bekliyorsunuz?

Антон: 1500 Dolar.

Служащая: Size 1500 dolarlık bir havale var.

Антон: 500 dolar alayım.

Служащая: Paranın gerisini ne uyalım?

Антон: Gerisini lütfen hesabıma geçin.

havale денежный перевод

havale beklemek ждать денежный перевод

paranın gerisi остальная сумма

ne uyalım что мы сделаем

hesaba kaydetmek положить на счёт

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Ne bozdurmak istiyorsun?*

— *Döviz bozdurmak istiyorum.*

— Dolar mı, euro mu bozdurmak istiyorsunuz?

— Bir dolar kaç lira?

— Bir euro kaç lira?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы

— Kaç dolar bozdurmak istiyorsun?

— Ne kadar para çekmek istiyorsunuz?

— Bankada hesabınız var mı?

— Parayı döviz olarak mı istiyorsunuz?

- Hesap cüzdanınız yanınızda mı?
- Parayı Türk lirası olarak mı istiyorsunuz?
- Parayı hesabınıza yatıralım mı?
- Vadeli hesap istiyor musunuz?
- Vadeli hesap ister mısınız? (vade — срок)
- Fon hesabından yararlanmak istiyor musunuz?

Урок 9

На отдых

Эрол: Bu yaz tatile nereye gidiyorsun?

Куда ты поедешь на отдых летом?

Ольга: Bu yaz Bodrum'a gitmek istiyorum.

Я хочу поехать летом в Бодрум.

Эрол: Bodrum'a daha önce gittin mi?

Ты ездила раньше в Бодрум?

Ольга: Hayır, daha önce gitmedim.

Нет, я не ездила раньше.

Эрол: Ben gittim. Bodrum çok güzel bir yer.

Я ездил Бодрум. Бодрум очень красивое место.

Ольга: İstersen birlikte gideriz.

Если хочешь, можем вместе поехать.

Эрол: Çok iyi. Memnun olurum.

Очень хорошо. Буду рад.

Ольга: Bana Bodrum'da rehberlik edersin.

Будешь моим гидом в Бодруме. (rehber — гид; rehberlik — сопровождение)

9А Место отдыха

Ольга: Bu yaz tatil için nereye gideceksin?

Куда ты поедешь на отдых летом?

Антон: Bilmiyorum. Henüz karar vermedim.

Не знаю. Ещё не решил («решения не дал»).

Ольга: Bu yaz Bodrum'da tatil yapmak ister misin?

Ты хочешь поехать в Бодрум летом?

Антон: Bodrum nasıl bir yer?

Бодрум — что это за место?

Ольга: Türkiye'nin güney batısında güzel bir yer. Biz Erol'la Bodrum'a gitmek istiyoruz.

Красивое место на юго-западе Турции. Мы хотим поехать с Эролом в Бодрум.

Антон: Ben daha çok tarihî yerleri seviyorum.

Я больше люблю исторические места.

Ольга: Bodrum'da tarihî yerler de var.

В Бодруме есть и исторические места.

Антон: Ben Truva, Bergama gibi yerleri seviyorum.

Мне нравятся такие места, как Троя, Бергама.

9Б Зарезервировать

Эрол: Alo! Olga!

Ольга: Merhaba Erol!

Эрол: Bodrum'a gitmek için karar verdin mi?

Ольга: Karar verdim. Anton ile de konuştum.

Эрол: Anton de Bodrum'a geliyor mu?

Ольга: Hayır, gelmiyor.

Эрол: Bodrum'da yer ayırtayım mı?

Ольга: Bence iyi olur.

Эрол: Bodrum'da kaç gün kalmak istiyorsun?

Ольга: Bir hafta yeterli değil mi?

Эрол: Tamam, bir haftalık yer ayırtıyorum.

karar vermek решить

konuşmak говорить

bence по-моему

kalmak оставаться

yeterli достаточно

yer ayırtmak зарезервировать

Грамматика

Имя прилагательное

Обозначает свойство предмета, который оно определяет. Отвечает на вопрос: какой? Ставится перед существительным.

güzel + kadın — güzel kadın (красивая женщина)

büyük paket (большой сверток), küçük çocuk (маленький ребенок), kırmızı gül (красная роза), sarı çiçek (желтый цветок)

Цвета — тоже имя прилагательное.

kırmızı bluz (красная блузка)

yeşil gömlek (зеленая рубашка)

mavi ceket (голубой/синий пиджак)

siyah pantolon (черные брюки)

beyaz çanta (белая сумка)

gri elbise (серый костюм)

kahverengi ayakkabı (коричневые туфли)

Прилагательные могут образовываться от имен существительных. Например, с помощью двух словообразовательных аффиксов: **lı**⁴ и **sız**⁴

Словообразовательный аффикс **lı**⁴ обозначает обладателя того, что выражено исходным именем.

akıl + lı: akıllı — akıllı çocuk (умный ребенок; akıl — ум)

şapka + lı: şapkalı — şapkalı kadın (женщина в шляпке)

palto + lu: paltolu — paltolu adam (мужчина в пальто)

güneşli hava (солнечная погода)

güçlü adam (сильный мужчина)

başarılı insan (преуспевающий человек; başarı — успех)

kokulu çiçek (ароматный цветок)

evli kadın (замужняя женщина)

tuzlu yemek (соленое блюдо/соленая еда)

sütlü kahve (кофе с молоком)

Словообразовательный аффикс **sız**⁴ противоположен по значению аффиксу **lı**⁴ и обозначает отсутствие того, что выражено исходным именем:

akılsız çocuk (неразумный ребенок), şapkasız kadın, paltosuz adam

işsiz adam (безработный мужчина)
akılsız çocuk
şekersiz kahve (кофе без сахара)
güçsüz kadın (слабая/бессильная женщина)
korkusuz insan (бесстрашный человек)
tuzsuz yemek

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Bu yıl tatile nereye gidiyorsun?*

— *Bu yıl tatile İzmir'e gidiyorum.*

— Bu kış tatile nereye gidiyorsun?

— Bodrum'a daha önce gittin mi?

— Bodrum güzel bir yer mi?

— Olga Bodrum'a kiminle gidiyor?

— Anton Bodrum'a gelmek istiyor mu?

— Bodrum Türkiye'nin neresinde?

— Bodrum'da tarihî yerler var mı?

— Anton nereleri gezmek istiyor?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Erol kime telefon ediyor?

— Olga Bodrum'da ne kadar kalmak istiyor?

— Bodrum'dan kim yer ayırtıyor?

— Erol Bodrum'u daha önce gördü mü?

2) Заполните пропущенные места с помощью суффикса "lı"

akıllı çocuk

akıl... kız, şapka... kadın, palto... kadın, bulut... hava, güneş... hava

9B Как пройти ...?

Катя: Affedersiniz, postane nerede?

Извините, где находится почта?

Мурат: Biraz ilerleyin, sonra sağa dönün.

Пройдите немного вперёд, потом поверните направо.

Катя: Buraya çok uzak mı?

Это далеко отсюда (туда очень далеко ли)?

Мурат: Hayır, çok yakın.

Нет, очень близко.

Катя: Ne kadar uzaklıkta?

Какое расстояние?

Мурат: Beş yüz metre uzaklıkta.

Пятьсот метров.

Катя: Çok yakın. Yürüyerek gidebilirim.

Очень близко. Я могу пойти пешком.

Мурат: Yürüyerek gidin, ileriden sağa dönün.

Идите пешком. Впереди поверните направо.

Postane tam köşede.

Почта находится как раз на углу (tam — полный, целый; как раз).

9Г Где находится музей?

Антон: Müzeye nasıl gidebilirim?

Как пройти к музею (смогу пройти)?

Йылмаз: Bu caddeden dosdoğru gidin. Sonra sola dönün.

По этой улице идите прямо (cadde — улица). Потом поверните налево.

Антон: Müze çok uzak mı?

Музей находится очень далеко?

Йылмаз: Biraz uzak.

Немного далеко.

Антон: Yürüyerek kaç dakika sürer?

За сколько минут можно дойти пешком (sürmek — продолжаться)?

Йылмаз: Yürüyerek yarım saat sürer.

Пешком идти полчаса.

Антон: Otobüsle nasıl gidebilirim?

Как я могу доехать на автобусе?

Йылмаз: Şu durakta otobüse binin.

На этой остановке садитесь на автобус.

Антон: Otobüsle ne kadar sürer?

За сколько времени доезжают на автобусе?

Йылмаз: En çok beş dakika sürer.

Самое большее за пять минут.

9Д Как пройти?

Дениз: Affedersiniz, müzeye nasıl gidebiliriz?

Полиция: Bu caddeden dosdoğru gidin, iki yüz metre ileriden sağa dönün. Yüz metre kadar ilerleyin. Sonra sola dönün. Biraz ilerledikten sonra müzeyi görürsünüz.

Пынар: Teşekkür ederiz. Müze buraya ne kadar uzaklıkta?

Полиция: En çok bir kilometre. Yürüyerek on beş-yirmi dakikada gidersiniz. Taksi ile beş dakikada orada olursunuz.

Дениз: Bugün hava çok güzel. Yürüyerek gitmek istiyoruz. Çok teşekkür ederiz, iyi günler.

Полиция: Bir şey değil. Size de iyi günler.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Affedersiniz, postane nerede? (почта)*

— *Biraz ileride, sağda.*

— Postane buraya çok uzak mı?

— Postane buraya ne kadar uzaklıkta?

— Postane yakın mı?

— Postaneye otobüsle gidebilir miyim?

— Otobüs durağı nerede?

— Yakında başka postane var mı? (другая)

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Müzeye nasıl gidebilirim?

— Müze çok uzak mı?

— Müze yürüyerek ne kadar sürer?

- Müzeye otobüsle gidebilir miyim?
- Müze otobüsle ne kadar sürer?
- Müze saat kaçta açılıyor? (в котором часу открывается)
- Müze saat kaçta kapanıyor? (закрывается)
- Müze her gün açık mı? (каждый ли день открыт)

Урок 10

В книжном магазине

Антон: Mektup zarfı var mı?

У вас есть почтовые конверты?

Продавец: Var, kaç tane istiyorsunuz?

Да, сколько штук вы хотите?

Антон: Üç tane istiyorum. Posta pulu var mı?

Три штуки. У вас есть почтовые марки (pul)?

Продавец: Posta pulu yok.

Нет, у нас нет почтовых марок.

Антон: Nerede bulabilirim?

Где я могу их найти?

Продавец: Postanede bulabilirsiniz.

Вы можете их купить на почте.

Антон: Kartpostallar kaç lira?

Сколько лир стоят открытки?

Продавец: Bir dolar. Kaç tane istiyorsunuz?

Один доллар. Сколько открыток вы хотите?

Антон: Altı tane istiyorum.

Я хочу купить шесть открыток.

10А У газетного киоска

Катя: Rusça gazete var mı?

У вас есть газеты на русском языке?

Продавец: Evet, var.

Да, есть.

Катя: Hangi gazeteler var?

Какие русские газеты у вас есть?

Продавец: İzvestiya, Kamsamolskaya Pravda...

Известия, Комсомольская Правда...

Катя: Gazete kaç lira?

Сколько стоит газета?

Продавец: İki dolar.

Два доллара.

Катя: Rusça dergiler var mı?

У вас есть журналы на русском языке?

Продавец: Rusça dergiler var.

У нас есть журналы на русском языке.

Катя: Hangi dergiler var?

Какие русские журналы у вас есть?

Продавец: Hepsi şu köşede. Orada bakabilirsiniz.

Все журналы в этом углу. Вы можете посмотреть там.

10Б На почте

Антон: Posta pulu var mı?

Служащая: Var.

Антон: Üç tane posta pulu rica ediyorum.

Служащая: Yurt içi mi, yurt dışı mı?

Антон: Yurt dışı.

Служащая: Neresi?

Антон: Rusya. Bir pul ne kadar?

Служащая: Bir pul 50 kuruş.

Антон: Üç pul, 1 lira 50 kuruş.

postahane почта

posta pulu почтовая марка

yurt içi по стране

yurt dışı за границу

nerede где

Грамматика

Вопросительные слова

При употреблении вопросительных слов в предложении вопросительная частица не употребляется:

Ne uyarıyorsun? Ne zaman geldin?

Вопросительные слова:

что	ne
как	nasıl
почему	niçin / niye / neden
кто	kim
какой	hangi
где	nerede
откуда	nereden
куда	nereye
когда	ne zaman
во сколько	saat kaçta
сколько	ne kadar
на чем	neyle
с кем	kiminle
чей	kimin

Глагольная форма возможности -а (-е) + bilmek

Форма **(-е) + bilmek** соответствует "мочь ...", или "можно ...", или же "уметь ..." в русском языке, но в турецком пишется слитно с тем глаголом, к которому относится ((изменяется по временам и по лицам так же, как и другие глаголы))

— Posta pulunu nerede bulabilirim?

— Posta pulunu postanede bulabilirsiniz.

— Eve yürüyerek gidebilir misin?

— Evet, eve yürüyerek gidebilirim.

— Türkçe konuşabilir misin?

— Evet, Türkçe konuşabilirim.

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Kaç adet mektup zarfı istiyorsunuz? (adet — число, штыка)

— Üç adet mektup zarfı istiyorum.

— Mektup zarfı var mı?

— Posta pulu var mı?

— Posta pulunu nerede bulabilirim?

— Kartpostal var mı?

— Bir kartpostal kaç lira?

— Bir mektup zarfı kaç lira?

— Kaç tane kartpostal istiyorsunuz?

— Kaç tane mektup zarfı istiyorsunuz.

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Kaç mektup yollamak istiyorsunuz?

— Mektubu nereye yollamak istiyorsunuz?

— Rusya için bir pul ne kadar?

— Türkiye için bir pul ne kadar?

— Yurt içi için bir pul ne kadar?

— Rusça gazete var mı?

— Rusça dergi var mı?

10B В магазине одежды

Ольга: Bir bluz almak istiyorum.

Я хочу купить блузку.

Продавец: Kaç beden giyiyorsunuz?

Какой у вас размер (надеваете; giymek — надевать)?

Ольга: Otuz dokuz beden.

У меня тридцать девятый размер.

Продавец: Ne renk düşünüyorsunuz?

Какого цвета блузку вы хотите («думаете»)?

Ольга: Yeşil ya da yeşil tonları.

Зелёного или зелёных тонов.

Продавец: Bu bluz tam size göre.

Эта блузка очень: «совершенно» идёт вам.

Ольга: Açık yeşil tonu var mı?

У вас есть светло-зелёного цвета?

Продавец: Hayır, yok. Mavi ve tonları var.

Нет. Есть синего или синих тонов.

Ольга: Bir de mavi rengine bakabilir miyim?

Можно: «могу ли я» посмотреть синего цвета?

10Г Женская одежда

Продавец: Etek almak ister misiniz?

Ольга: Bluza uygun etek var mı?

Продавец: Var. Kemer, çanta, ayakkabılar da var.

Ольга: Hepsini alamam.

Продавец: Almanız şart değil. Bir bakalım.

Ольга: Önce eteğe bakalım.

Продавец: Eteği ne renk düşünüyorsunuz?

Ольга: Bej renkli bir etek düşünüyorum.

etek юбка

kemer пояс

çanta сумка

ayakkabı туфли

küpe серьги

kolye колье

bilezik браслет

yüzük кольцо

pantolon штаны, шорты

çorap чулки

hepsi всё

almak брать, покупать

şart değil не обязательно (şart — условие)

bej rengi бежевый

10Д Узкая юбка

Ольга: Bu etek biraz dar.

Продавец: Sorun değil, biraz genişletiriz.

Ольга: Boyu biraz uzun.

Продавец: Boyunu kısaltabiliriz.

Ольга: Sizce bu etek bluzaya uydu mu?

Продавец: Çok güzel uydu.

Ольга: Evet, yeşil ile bej birbirine uydu.

Продавец: Bir de ayakkabı bakalım.

Ольга: Teşekkür ederim. Bluz ile etek yeterli.

Продавец: Güle güle giyinin. Çok güzel oldu.

dar etek узкая юбка

sorun değil не проблема

boy длина

uzun длинный

kısaltmak укоротить

uymak подходить

yeterli достаточно

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Ne arzu ediyorsunuz?

— Kaç beden giyiyorsunuz?

— Ne renk düşünüyorsunuz?

— Mavi bluz var mı?

— Gri etek ister misiniz? (юбка)

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Siyah kemer ister misiniz? (пояс)

— Hayır, siyah kemer istemem.

— Beyaz çanta ister misiniz?

— Mavi ceket ister misiniz?

- Bu etek kısa mı?
- Bu etek dar mı?
- Bu etek uzun mu?
- Bu ayakkabı ayağınıza uygun mu?
- Bu elbise size uygun mu?
- Ne renk elbise düşünüyorsunuz?

Урок 11

Мужская одежда

Антон: Bir gömlek almak istiyorum.

Я хочу купить рубашку.

Продавец: Yaka numaranız kaç?

Какой у вас размер ворота?

Антон: Kırk bir.

Сорок первый.

Продавец: Elbise almak istiyor musunuz?

Вы хотите купить костюм?

Антон: Bir ceket, pantolon almak istiyorum.

Я хочу купить пиджак и брюки.

Продавец: Nasıl bir elbise düşünüyorsunuz?

Какой костюм вы хотите купить?

Антон: Spor bir elbise düşünüyorum.

Я хочу купить спортивный костюм.

Продавец: Bu elbise çok güzel. Tam size göre.

Этот костюм очень красивый. Точно на вас (göre — согласно чему-л., в соответствии с чем-л.; по).

Антон: Bir deneyeyim. Sonra karar veririz.

Давайте померю (denemek — испытывать). Потом решим («решение дадим»).

11А Спортивная обувь

Продавец : Şapka ister misiniz?

Вы хотите купить шапку?

Антон: Hayır, şapka istemem.

Нет, я не хочу покупать шапку.

Продавец: Bu elbiseye bu kravat çok uyar.

Этот галстук очень идёт к этому костюму.

Антон: Kravat istemiyorum.

Я не хочу (покупать) галстук.

Продавец: Ayakkabıya bakmak ister misin?

Вы хотите посмотреть обувь?

Антон: Bir spor ayakkabıya bakmak isterim.

Я хочу посмотреть спортивную обувь.

Продавец: Ne renk bir ayakkabı düşünüyorsunuz?

Какого цвета Вы хотите обувь?

Антон: Kahverengi renkli bir ayakkabı düşünüyorum.

Я хочу купить коричневую обувь.

Продавец: Kaç numara giiyorsunuz?

Какой у вас размер?

Антон: Kırk bir numara giiyorum.

Сорок первый размер.

11Б Узкие туфли

Антон: Bu ayakkabı biraz küçük.

Продавец: Bu ayakkabı biraz daha büyük.

Антон: Evet, bu biraz daha iyi.

Продавец: Siz geniş kalıp seviyorsunuz.

Антон: Dar ayakkabı rahat olmuyor.

Продавец: Haklısınız. Ayakkabı rahat olmalı.

Антон: Bu ayakkabının fiyatı ne kadar?

Продавец: İki yüz elli lira.

Антон: Tamam. Bu ayakkabıyı alıyorum.

dar ayakkabı узкие туфли

geniş широкий

geniş kalıp широкая форма

haklısınız вы правы

rahat удобно

fiyat цена

Грамматика

Настоящее время: Bu gömleği alıyorum.

Определённое прошедшее время: Bu gömleği aldım.

Желательное наклонение: Bu gömleği alayım.

Будущее время: Bu gömleği alacağım.

Форма "мочь..." a(e)+bilmek: Bu gömleği alabilirim.

Степени сравнения прилагательных:

Существует две степени — сравнительная и превосходная.

Сравнительная образуется с помощью слова **daha** (еще), а превосходная — с помощью слова **en** (самый):

büyük fil

большой слон

daha büyük fil

больший слон

en büyük fil

самый большой слон

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Gömleğinizin yaka numarası kaç?

— Otuz dokuz.

— Ne renk gömlek düşünüyorsunuz?

— Ne renk pantolon istiyorsunuz?

— Nasıl bir elbise düşünüyorsunuz?

— Ceketiniz ne renk olsun?

— Pantolon üzerinize tam oldu mu?

— Kravat arzu eder misiniz?

— Güzel bir kemer ister misiniz?

— Bu elbiseyi alıyor musunuz?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы. Заполните пропущенные места:

Настоящее время: Bir şarık alıyorum.

Опред. прошедшее время: Bir şarık al.....

Желательное наклонение: Bir şarık al.....

Будущее время: Bir şarık al.....

Возможность: Bir şarık al.....

Заполните пропущенные места сравнительной формой прилагательных.

güzel kadın	daha güzel kadın	en güzel kadın
iyi insan	... insan	... insan
büyük otel	... otel	... otel
küçük ev	... ev	... ev
ucuz elbise	... elbise	... elbise
çalışkan öğrenci	... öğrenci	... öğrenci
yüksek bina	... bina	... bina
iyi insan	... insan	... insan

çalışkan öğrenci — старательный ученик,

yüksek bina — высокое здание

11В Разговор о покупках

Ольга: Mağazadan yeni bir şeyler aldın mı?

Ты купил в магазине что-нибудь новое («новые вещи»)?

Антон: Bir spor ayakkabı aldım.

Я купил спортивную обувь.

Ольга: Yeni bir elbise almadın mı?

Ты не купил новый костюм?

Антон: Hayır, sen bir şey aldın mı?

Нет, а ты купила что-нибудь?

Ольга: Ben bir bluz ile etek aldım.

Я купила блузку и юбку.

Антон: Bir giy de görelim.

Надень, давай посмотрим.

Ольга: Sonra giyerim. Sürpriz olur.

Потом надену. Будет сюрприз.

Антон: Ben sürprizleri severim.

Я люблю сюрпризы.

Ольга: Senin ayakkabını görebilir miyim?

Могу я увидеть твою обувь?

Антон: Ben de sonra giyerim. Sürpriz olur.

Я тоже потом надену. Будет сюрприз.

11Г В ювелирном магазине

Катя: Bir kolye rica ediyorum.

Я хочу купить кольцо («просьбу делаю»).

Продавец: Nasıl bir kolye istersiniz?

Какое кольцо Вы хотите?

Катя: Altın bir kolye.

Золотое кольцо.

Продавец: Bu altın kolye. Yüzük, bilezik ister misiniz?

Это золотое кольцо. Вы хотите кольцо, браслет?

Катя: Bu kolye kaç ayar?

Какой пробы это кольцо?

Продавец: Bu kolye on sekiz ayar altın.

Это кольцо восемнадцатой пробы.

Катя: Buna uygun küpe var mı?

Есть ли к нему подходящие серьги?

Продавец: Buna uygun güzel küpeler var.

Есть красивые подходящие серьги.

Катя: Bir de pırlanta kolyelere bakabilir miyim?

Могу я ещё посмотреть на бриллиантовое кольцо?

Продавец: Elbette. Elmas, zümrüt her türlü kolye var.

Конечно. У нас есть различные алмазные, изумрудные — всякие кольца.

куумси ювелирный магазин

ırlanta бриллиант
elmas алмаз
zümrüt изумруд
her türlü любого вида, различные

Грамматика

Долженствовательное наклонение malı (meli)

Образуется при помощи присоединения к основе слова аффикса — **malı (meli)** и личных аффиксов. Обозначает долженствование: субъект должен что-то сделать.

gitmeliyim (я должен уйти), okumalısın (ты должен прочитать), gülmeli (он должен смеяться), yapmalıyız (мы должны сделать), gelmelisiniz (вы должны прийти), yazmalılar (они должны написать)

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Mağazadan yeni bir şeyler aldın mı?*

— *Bir bluz ile etek aldım.*

— *Mağazadan ne aldın?*

— *Ne renk bluz aldın?*

— *Ne renk etek aldın?*

— *Ne renk ayakkabı aldın?*

— *Kaç numara gömlek aldın?*

— *Kaç numara ayakkabı aldın?*

— *Çorap aldın mı?*

— *Bluzunu şimdi giyer misin?*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Altın kolye var mı?*

— *Hayır, altın kolye yok.*

- Elmas kolye var mı?
- Zümrüt yüzük var mı?
- Yirmi dört ayar bilezik var mı?
- Kolyeye uygun küpe var mı?
- Pırlanta kolye var mı?
- Gümüş kolye ve bilezik var mı?

Урок 12

На бензозаправке

Эрол: Depoyu doldurur musun?

Заполнишь бензобак?

Служащий: Süper mi, normal mi?

Супер бензин или нормальный?

Эрол: Süper benzin istiyorum.

Служащий: Deponuz doldu.

Бак наполнился.

Эрол: Motorun yağına ve suyuna bakar mısın?

Не мог бы проверить моторное масло и воду?

Служащий: Motorun yağı, suyu normal.

Моторное масло и вода в порядке.

Эрол: Arabayı yıkatmak istiyorum.

Мне нужно помыть машину.

Yıkama servisine geçin. Hemen yıkayalım.

Служащий: Поезжайте в моечный сервис. Сразу (давайте) помоем.

Эрол: Benzin ne kadar tuttu?

Сколько стоит бензин?

Yetmiş lira.

Служащий: Семьдесят лир.

12A После болезни

Арзу: Geçmiş olsun! Yanağın şişmiş.

Скорейшего выздоровления! Твоя щека опухла.

Антон: Dün dişçiye gittim. Dişimi çektirdim.

Вчера я ходил к стоматологу. Зуб удалил.

Арзу: Hangi dişini çektirdin?

Какой зуб удалил?

Антон: Sağ alttaki dişimi çektirdim.

Правый нижний зуб удалил.

Арзу: Çok geçmiş olsun!

Скорейшего выздоровления!

Антон: Sen nasılsın?

Как у тебя дела?

Арзу: Ben de biraz rahatsızlandım.

Я тоже немного приболела (rahat — покой, спокойствие; rahatsız — беспокойный, потревоженный, лишённый спокойствия; нездоровый, испытывающий недомогание).

Антон: Geçmiş olsun! Senin neyin var?

Скорейшего выздоровления («пусть будет прошедшим = пусть все пройдет»; geçmiş — прошедший; бывлой; прежний)! А что с тобой?

Арзу: Midemde ülser çıktı, ilaç alıyorum.

У меня в желудке обнаружили язву. Я принимаю лекарства.

Антон: Beslenmene dikkat ediyor musun?

За питанием своим внимательно следишь?

Арзу: Ediyorum. Şimdi daha iyiyim.

Да. Сейчас мне уже лучше.

12Б Подготовка к путешествию

Антон: Bavulu niçin hazırlıyorsun?

Ольга: Yol hazırlığı.

Антон: Yol hazırlığı mı? Nereye gidiyorsun?

Ольга: Daha önce söylemiştim. Bodrum'a gidiyorum.

Антон: Ne zaman?

Ольга: Bu hafta sonu. Gelmek ister misin?

Антон: Hayır, ben İstanbul'u çok sevdim.

Ольга: İstanbul güzel bir kent.

Антон: Bodrum'da ne kadar kalacaksın?

Ольга: Bir hafta.

yol hazırlığı подготовка к путешествию

bavul чемодан

söylemek говорить
hafta sonu конец недели

Грамматика

Прошедшее неопределенное время на **miş**⁴

Употребляется при обозначении действия в прошлом, о котором говорящий не знает, произошло ли оно на самом деле, или же если говорящий получил информацию с чужих слов:

— Ahmet ne zaman geldi?

— Bilmiyorum, dün saat 6'da gelmiş (не знаю, вчера в шесть пришел)
(говорящий не знает точно, но предполагает)

— Sen ne zaman konuşmaya başladın? (ты когда начала говорить)

— Ben iki yaşında konuşmuşum (в два года) (говорящий не помнит этого, знает со слов мамы, например)

Употребляется также тогда, когда то, что действие было совершено, выяснилось впоследствии:

AAA! Boyun ne kadar uzanmış! (как ты вырос)

Yemekler çok tuzlu olmuş! (еда пересоленная получилась)

Cüzdanım çalınmış! (мой кошелек украли)

Образуется путем прибавления к основе глагола аффикса **miş**⁴ и личных аффиксов:

ben	sev-miş-im	sev-me-miş-im
sen	sev-miş-sin	sev-me-miş-sin
o	sev-miş	sev-me-miş
biz	sev-miş-iz	sev-me-miş-iz
siz	sev-miş-siniz	sev-me-miş-siniz
onlar	sev-miş-ler	sev-me-miş-ler

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Ne kadar benzin istiyorsun?

— Lütfen depoyu doldurunuz.

— Hangi benzinden istiyorsunuz?

— Depoyu doldurayım mı?

— Motorun yağı normal mi?

— Arabamı nerede yıkatabilirim?

— Benzin ne kadar tuttu?

— Yıkama servisi nerede?

— Yıkama ücreti ne kadar?

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— Yanağın niçin şişmiş?

— Dün dişimi çektirdim.

— Hangi dişini çektirdin?

— Dolgu yapılan diş nerede?

— Araba nerede?

— Bluz nerede?

— Bavul nerede?

— Kalem nerede?

— Kitap nerede?

— Öğretmen nerede?

— Lastiklerin havası normal mi? (давление в шинах)

12B Путешествие на машине

Эрол: Bodrum'a ne ile gidelim?

На чём поедem в Бодрум?

Ольга: Uçak ya da otobüsle gidebiliriz.

Можem полететь на самолёте или поехать на автобусе.

Эрол: Arabayla gitsek nasıl olur?

А что если поехать на машине?

Ольга: Kimin arabasıyla?

На чьей машине?

Эрол: Benim arabayla.

На моей машине.

Ольга: Bence iyi olur.

По-моему, было бы хорошо.

Эрол: Dün arabanın bakımını yaptırdım.

Вчера сделал техосмотр машины.

Ольга: Çok iyi. Araba yolculuğu güzel olur.

Отлично. Путешествие на машине — это замечательно.

Эрол: Yolda güzel yerler var. Oraları gezeriz.

По дороге есть красивые места. Посмотрим их.

Ольга: Ege kıyılarını ben de merak ediyorum.

Эгейское побережье меня тоже интересует (kıyı — берег).

12Г Эгейское побережье

Антон: Tatile ne zaman çıkıyorsun?

Когда собираешься на отдых?

Ольга: Bu hafta sonu. Bodrum'a arabayla gidiyoruz.

В конце этой недели (son — конец). Мы едем в Бодрум на машине.

Антон: Yolda tarihi yerleri gezersiniz.

По дороге посетите исторические места.

Ольга: Biz de öyle düşündük.

Мы тоже так подумали.

Антон: Truva'yı, Bergama'yı gördün mü?

Ты видела Трою и Бергамы?

Ольга: Hayır, görmedim.

Нет, не видела.

Антон: Efes'i gördün mü?

А Эфес видела?

Ольга: Hayır, derslerden zaman olmadı.

Нет, из-за уроков времени не было.

Антон: Ege kıyıları antik kentlerle dolu.

На Эгейском побережье много античных городов (dolu — полный).

Ольга: Hepsini nasıl gezelim?

Как мы их все посетим?

Антон: Siz de en önemlilerini gezin.

А вы посетите самые важные из них.

Грамматика

Частица: da (de)

Частица "da (de)" имеет очень широкое применение, особенно в разговорном турецком языке. Её можно соотнести с "тоже" и "также" в русском. Пишется отдельно.

Bodrum'a ben de gitmek istiyorum.

Bodrum'a sen de gelir misin?

Sen de arabayla gezmeyi seviyor musun?

Упражнения

1) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Bodrum'a ne ile gidelim?*

— *Bodrum'a uçak ile gidelim.*

— *Bodrum'a kimin arabasıyla gidelim?*

— *Arabanın bakımını yaptırdın mı?*

— *Arabaya benzin aldın mı?*

— *Yolda tarihî yerler var mı?*

— *Truva ve Bergama nerededir?*

— *Truva'yı ve Bergama'yı gördün mü?*

— *Ege'de antik kentler var mı?*

— *Bodrum'da antik kent var mı?*

2) Пожалуйста, ответьте на вопросы.

— *Bodrum'a Arzu da gidiyor mu?*

— *Hayır, Bodrum'a Arzu gitmiyor.*

- Bodrum'a Anton da gidiyor mu?
- Bodrum'a sen de gidiyor musun?
- Sende kalem var mı?
- Bodrum'a ben de gelebilir miyim?
- Efes'te antik tiyatro var mı?
- Bodrum'da hangi otelde kalacağız?

Турецкие праздники

Türkiye'de bayramlar ikiye ayrılır.

Resmî bayramlar, dinî bayramlar:

Национальные Праздники

23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı

Atatürk bu bayramı çocuklara armağan etti.

19 Mayıs Atatürk'ü Anma, Gençlik ve Spor Bayramı

Atatürk, 19 Mayıs'ta Samsun'a çıktı ve Kurtuluş Savaşını başlattı.

30 Ağustos Zafer Bayramı

30 Ağustos 1922'de Başkomutanlık Meydan Savaşı zaferle sonuçlandı. Türkiye bağımsızlığına kavuştu.

29 Ekim Cumhuriyet Bayramı

29 Ekim 1923'te Cumhuriyet ilân edildi. Atatürk ilk Cumhurbaşkanı oldu.

Религиозные Праздники

Ramazan Bayramı

Bu ayda müslümanlar bir ay oruç tutarlar.

Kurban Bayramı

Bu bayramda koyun, keçi gibi hayvanlar kurban edilir ve etleri fakirlere dağıtılır.

Электронную версию подготовил, лексический комментарий добавил Илья Франк, грамматический материал добавила Александра Кошманова.